

(Translation)

**THE HYDERABAD STATE
BANK ACT.**

No. XIX of 1350 F.

Sections.

Preamble.

CHAPTER I.

PRELIMINARY.

1. Short title, extent and commencement.
2. Definitions.

CHAPTER II.

ESTABLISHMENT AND CONSTITUTION OF THE HYDERABAD STATE BANK.

3. Establishment of the Bank.
4. Capital.

قانون حیدرآباد اسٹیٹ بینک

دفعہ

تمہید

باب ۱

مراتب ابتدائی

۱ - مختصر نام . دسویں مقامی و تاریخی نفاذ -

۲ - تعریفات -

باب ۲

حیدرآباد اسٹیٹ بینک کا قیام
اور اس کی ہمدستی کندانہ

۳ - بینک کا قیام -

۴ - سرمایہ -

CHAPTER III.

SHARES.

5. Nature of shares.
6. Certificate of shares.
7. Register of Shareholders.
8. Qualifications of shareholder.
9. Government to be a shareholder.
10. Number of shares which a shareholder may purchase and his liability.
11. Notice of towliat or trust ineffective.
12. Inspection of register of shareholders.
13. Shareholder's list to be forwarded to Government.
14. Power to close the register.

CHAPTER IV.

MANAGEMENT.

باب ۳

حصص -

- ۵ - حصص کی حیثیت -
- ۶ - وثیقہ حصص -
- ۷ - حصص داروں کا رجسٹر -
- ۸ - حصص داروں کی اہلیت -
- ۹ - سرکار عالی کا حصص دار ہونا -
- ۱۰ - تعداد و حصص جو حصص دار خرید سکتے گا اور
حصص دار کی ذمہ داری -

- ۱۱ - تولیت یا امانت کی اطلاع کا بے اثر ہونا -
- ۱۲ - حصص داروں کے رجسٹر کا معائنہ -
- ۱۳ - حصص داروں کی فہرست رجسٹر ارجنسی کے
پاس بھیجنا -
- ۱۴ - رجسٹر کو معائنہ کے واسطے کھلانا رکھنے
کا اختیار -

باب ۴
انتظام -

15. Board of Directors authorised to carry on the entire business of the Bank.

BOARD OF DIRECTORS.

16. Constitution of the Board of Directors.
17. Power to dismiss the Board of Directors and to appoint another in its place.

CHAPTER V.

CONTRACTS.

18. Form of contracts.

CHAPTER VI.

BUSINESS OF THE BANK.

19. Business which the Bank may transact.
20. Commencement of business.
21. Procuring premises for business.
22. Establishment of Head office, branches and agencies.
23. Power to take over business of any other Bank and to increase capital for that purpose.

تاون حیدرآباد اسٹیٹ بینک - نشان (۱۹) ۱۳۵۰ء

۱۵ - بینک کے جملہ کاروبار کرنے کی مجباز
مجلس نظما ہوگی۔

مجلس نظما۔

۱۶ - مجلس نظما کی تشکیل۔

۱۷ - مجلس نظما کو برطرف اور اس کی بجائے
کسی اور کو مقرر کرنے کا اختیار۔

باب ۵

معاهدات۔

۱۸ - معاہدے کا طریقہ۔

باب ۶

کاروبار بینک۔

۱۹ - کاروبار جو بینک انجام دے گا۔

۲۰ - آغاز کاروبار۔

۲۱ - کاروبار کے لئے عمارات کی فراہمی۔

۲۲ - صدر دفتر، شاخوں اور ایجنسیوں کا قیام۔

۲۳ - کسی دوسرے بینک کے کاروبار حاصل

اور اس غرض کے لئے سرمایہ میں اضافہ

24. Power of Bank to advance loans
to Banks and Societies.

CHAPTER VII.

MISCELLANEOUS.

25. Power to make bye-laws.
26. Notification regarding rate at
which advance or loan may be
given on Government Promis-
sory notes.
27. Liquidation of Bank.
28. Regulations of Bank.

SCHEDULE I.

REGULATIONS OF THE BANK.

1. Share certificate.

LIEN ON SHARES FOR DUES.

2. Bank's lien on Shares.
3. Power of sale in case of default.
4. Disposal of proceeds of sale.

قانون حیدرآباد اسٹیٹ بینک - نشان (۱۹) ۳۵
کرنے کا اختیار -

۲۳ - بنکوں اور انجمنوں کو قرضہ دینے کا بنک
کو اختیار -

باب
متفرق -

۲۵ - ذیلی قواعد بنانے کا اختیار -

۲۶ - پرائمری نوٹ سرکار عالی پر پیشگی رقم
یا قرضہ کی شرح کا اعلان -

۲۷ - بنک کی مسدودی -

۲۸ - ضوابط بنک -

ضوابط اول

بنک کے ضوابط -

۱ - وثیقہ حصہ -

۲ - حصص پر واجبات کی کفالت

۳ - حصص پر بنک کا حق کفالت -

۴ - بہ صورت عدم تمسک فروخت کا اختیار -

۵ - زیر ضمانت کا مصرف -

TRANSFER OF SHARES.

5. Transfer of share.
6. Form of instrument of transfer.
7. Share certificate to be produced along with instrument of transfer.
8. Bank may refuse to accept transfer of shares.
9. Representatives of deceased shareholders whom Bank will recognise.
10. Rights of person becoming entitled to share on death or insolvency of share holder.

FORFEITURE OF SHARES.

11. Consequence on failure to pay balance on allotment of share.
12. Contents of demand of interest.
13. Forfeiture of share.

حصص کی منتقلی۔

- ۵۔ حصص کی منتقلی۔
- ۶۔ دستاویز منتقلی کا نمونہ۔
- ۷۔ دستاویز منتقلی کے ساتھ وثیقہ حصص پیش کرنے کا روم۔
- ۸۔ حصص کی منتقلی کو قبول کرنے سے بینک انکار کر سکے گا۔
- ۹۔ متوفی حصص دار کے قائم مقام جن کو بینک تسلیم کر سکے گا۔
- ۱۰۔ اس شخص کے حقوق جن کو حصص کے مالک کی وفات یا دیوالیہ قرار پانے سے حصص کا حق حاصل ہوتا ہو۔

حصص کی ضبطی۔

- ۱۱۔ حصص کے نامزد ہونے پر حصص کی بقیہ رقم ادا نہ کرنے کا نتیجہ۔
- ۱۲۔ سود کے مطالبے کا مضمون۔
- ۱۳۔ حصص کی ضبطی۔

14. Disposal of forfeited share.
15. Liability of person whose share has been forfeited with respect to forfeited share.

INCREASE OR REDUCTION OF CAPITAL.

16. Power to increase or reduce capital.
17. Procedure on resolution to increase capital.
18. Issue of new share.
19. Procedure on resolution to reduce capital.

MEETINGS OF SHAREHOLDERS.

20. General meeting.
21. Special meeting.
22. Quorum.
23. Who may not vote. Except in certain instances, every matter to be decided by majority of votes.
24. In respect of any resolution,

تاون حیدرآباد اسٹیٹ بینک - سٹاک (۱۹) - ۳۵

۱۴ - ضبط شدہ حصہ کے ساتھ عمل -
۱۵ - ضبط شدہ حصہ کی بابت اس شخص کی
ذمہ داری جس کا حصہ ضبط ہوا ہو -

سرمایہ میں کمی یا بیشی -

۱۶ - سرمایہ میں کمی بیشی کرنے کا اختیار -
۱۷ - سرمایہ میں بیشی کی تسرارداد کے بعد
کارروائی -
۱۸ - جدید حصہ کی اجرائی -
۱۹ - سرمایہ میں کمی کی قرار داد کے بعد کارروائی -

حصہ داروں کے جلسے -

۲۰ - جلسہ عام -
۲۱ - جلسہ خاص -
۲۲ - نصاب -
۲۳ - رائے کون نہ دے سکے گا - بجز بعض
امور کے ہر امر کا تصفیہ یہ علیہ آراء ہوگا -
۲۴ - کسی قرار داد کے متعلق رائے دینے کے

1350 F : HYD. ACT XIX] State Bank
(Translation)

votes of persons present and competent to vote, shall generally be taken by show of hands.

25. Procedure at poll if demanded.
26. Proceedings and resolution to be binding on Bank.

MANNER OF COUNTING
VOTES OF SHAREHOLDERS.

27. Counting of votes.
28. Counting of votes of joint shareholders.
29. Right and manner of voting on behalf of lunatics and minors.
30. Shareholder who has not paid full share money not entitled to vote.
31. Counting of votes.
32. Form of instrument for appointment of proxies.
33. Instrument for appointment of proxy when and where to be deposited.

QUALIFICATIONS AND DISQUALIFICATIONS OF DIRECTORS.

34. Qualifications and disqualifications of Directors.

بانک حیدرآباد اسٹیٹ بینک (۱۹) سال
مجاز حاضرین کی رائے معمولاً ان سے ہاتھ
اٹھوا کر لی جائے گی۔

۲۵۔ یہ شرط مطالبہ رائے شماری کا طریقہ۔
۲۶۔ جلسہ کی کارروائی اور قرارداد کا بنک
پابند ہوگا۔

حصہ داروں کی آراء شمار کرنے کا طریقہ۔
۲۷۔ آراء کا شمار۔

۲۸۔ مشترک حصہ داروں کے آراء کا شمار
۲۹۔ فاتر العقل یا نابالغ کی جانب سے رائے
دینے کا حق اور طریقہ۔

۳۰۔ حصہ دار جس نے حصہ کی پوری رقم
ادانہ کی ہو رائے نہ دے سکے گا۔

۳۱۔ رائے شماری۔
۳۲۔ دستاویز تقرر نائب کا نمونہ۔

۳۳۔ دستاویز تقرر نائب کہاں اور کتنے گھنٹے
قبل داخل ہوگی۔

نظام کی اہلیت اور نااہلیت۔
۳۴۔ نظام کی اہلیت اور نااہلیت۔

REMOVAL OF DIRECTORS.

35 Removal of Directors.

MEETINGS OF BOARD
OF DIRECTORS.

36. Meetings of Board of Directors.

37. President, Vice-President and
Chairman.

38. Constitution of the Board of
Directors.

39. Method of filling up vacancies.

GENERAL PROVISIONS AS TO
THE BOARD OF DIRECTORS.

40. Proceeding of Board not invali-
dated by vacancy of Director.

41. Acts done by Directors in good
faith to be valid not withstand-
ing any defect in appointment
or qualifications.

42. Indemnity of Directors for loss
or expense.

THE USE OF THE COMMON SEAL
OF THE BANK.

43. Procedure for stamping Bank's
Common Seal on document.

تدفون حیدرآباد اسٹیٹ بینک - نشان (۱۹) نمبر ۱۳۵۰

نظام کی علیحدگی -

۳۵ - نظام کی علیحدگی -

مجلس نظام کے اجلاس -

۳۶ - مجلس نظام کے اجلاس -

۳۷ - صدر نشین - نائب صدر اور میر مجلس -

۳۸ - مجلس نظام کی تشکیل -

۳۹ - خالی شدہ جگہ کو پر کرنے کا طریقہ -

مجلس نظام کے متعلق عام احکام -

۴۰ - ناظم کی جگہ خالی رہنے کی وجہ سے مجلس
کی کارروائی نا جائز نہ ہوگی -

۴۱ - تقصیر یا اہلیت میں سقم کے باوجود نظام
کی نیک نیتی پر مبنی افعال جائز ہوں گے -

۴۲ - نظام کے نقصان یا صرفہ کی تلافی

بینک کی عام مہر کا استعمال -

۴۳ - بینک کی عام مہر کسی دستاویز پر ثبت کرنے کا طریقہ

OFFICERS OF THE BANK.

44. Appointment, salaries, suspension and dismissal of officers.
45. Power to sign accounts, receipts and documents of Bank.
46. Employees of Bank forbidden to engage in other banking or commercial business.
47. Security from employees.

ACCOUNTS AND DIVIDENDS.

48. Account books to be balanced yearly.
49. Dividends to be determined yearly.
50. Transfer of amounts to reserve fund.
51. Allocation of amount from surplus for distribution as extra dividends.
52. Joint owners of share.

بنک کے عہددار۔

44۔ عہدہ داروں کا تقرر۔ ان کی تنخواہ معطلی اور برطرفی۔

45۔ بینک کے حسابات۔ رساؤ اور دستاویزات پر دستخط کرنے کا اختیار۔

46۔ بینک کے ملازم کو دوسرے بینک یا تجارتی کاروبار میں حصہ لینے کی ممانعت۔

47۔ ملازمین سے ضمانت کا لینا۔

حسابات اور منافع۔

48۔ کتب حساب کی سالانہ مطابقت۔

49۔ منافع کا تعیین سالانہ ہو گا۔

50۔ مد محفوظ وغیرہ میں رقم کی منتقلی۔

51۔ غاصبات میں سے بہ طور مزید منافع تقسیم کرنے کے لئے رقم کا مختص کرنا۔

52۔ حصہ کے مشترک مالک۔

AUDIT OF ACCOUNTS.

53. Appointment of auditors.
54. Government auditors.
55. Powers, rights and duties of auditors.

تنقیح حسابات -

- ۵۳ - تنقیح سازوں کا تقرر -
۵۴ - سرکاری تنقیح ساز -
۵۵ - تنقیح سازوں کے اختیارات - حقوق اور ان کے فرائض منصبی -

NOTICES.

56. Method of delivering or sending notices.
57. Effect of absence of address in Bank Register.
58. Sending notices to joint-shareholders.
59. Presumption as to delivery of notice to legal representatives.
60. Service of notice on Bank.

اطلاعات -

- ۵۶ - اطلاع پہنچانے یا بھیجنے کا طریقہ -
۵۷ - بینک کے رجسٹر میں پتے کے عدم موجودگی کا نتیجہ -
۵۸ - مشترک حصہ دار کے نام اطلاع نامہ کی ترسیل -
۵۹ - قائم مقامان تازنی کو اطلاع نامہ پہنچنے کا تصور -
۶۰ - بینک پر اطلاع نامہ کی تعمیل -

SCHEDULE II.

CHAPTER I.

BUSINESS WHICH THE BANK
SHALL BE AUTHORISED TO
CARRY ON AND TRANACT.

PART I.

GOVERNMENT BUSINESS.

1. Government business and its transaction.
2. Public debt issued and issue of new loan.
3. Issue of Government paper currency through coinage and paper currency Department.
4. Income of paper currency assets shall be paid to Government.
5. Liabilities of Coinage and paper Currency Department.
6. Commencement of responsibility for the assets and liabilities.
7. Power to reduce assets of Paper Currency and its effect.

ٹائون حیدرآباد اسٹیٹ بینک - نشان (۱۹) ۱۳۵۰ھ

ضمیمہ دہم

باب اول

کاروبار جس کے انجام دینے اور جاری

رہنے کا بینک مجاز ہوگا۔

حصہ الف

سرکاری کاروبار۔

۱۔ سرکاری کاروبار اور اس کی انجام دہی۔

۲۔ جاری شدہ قرضہ عامہ اور جدید قرضہ
کی اجرائی۔

۳۔ ضمیمہ سکہ جات و قسطاس کے ذریعہ
سرکار عالی کے سکہ قسطاس کی اجرائی کا کام۔

۴۔ سکہ قسطاس کے اتانے کی آمدنی سرکار عالی
کو دی جائے گی۔

۵۔ ضمیمہ سکہ جات و قسطاس کی واجبات۔

۶۔ واصلت اور واجبات کی ذمہ داری کا آغاز۔

۷۔ سکہ قسطاس کے اتانے میں کمی کا اختیار اور

اس کا اثر۔

State Bank [1350 F: HYD. ACT XIX
(Translation)

8. Issue of rupee coin and obligation of Bank in respect thereof.
9. Obligation to supply different coins.
10. Obligation to sell Indian Government currency.
11. Obligation to buy Indian Government coins.
12. Monthly statements of assets and liabilities of coinage and Paper Currency Department to be submitted to Government.

PART B.

OTHER BUSINESS.

CHAPTER II.

BUSINESS WHICH THE BANK
SHALL NOT CARRY ON
AND TRANSACT.

تانون حیدرآباد اسٹیٹ بینک

۸۔ روپیہ جاری کرنا اور اس کی بابت بینک کی ذمہ داری۔

۹۔ مختلف سکوں کی سہربرہی کی ذمہ داری۔

۱۰۔ سکے کھرا کر فروخت کرنے کی ذمہ داری۔

۱۱۔ سکے کھرا خریدنے کی ذمہ داری۔

۱۲۔ عینہ سکے جات و قریاس کے معاملات

اور واجبات کے ماہانہ تختہ جات نگر عالی کے پاس پیش ہوں گے۔

حصہ ب

دیگر کاروبار۔

باب دوم

کاروبار جس کو بینک جاری نہیں کر سکیگا

اور نہ انجام دے سکیگا۔

(Translation)

**THE HYDERABAD STATE
BANK ACT.**

No. XIX of 1350 F.

(Received the assent of His Exalted
Highness the Nizam on the 14th Mehir
1350 Fasli).

Where as it is expedient to constitute a State Bank for Preamble. H. E. H. the Nizam's Dominions so as to regulate the circulation of the currency, to maintain in the fullest degree its stability and security, to facilitate the payment of money inside and outside H.E.H. the Nizam's Dominions, to provide credit for the economic requirements of the country and to support in a better manner, agriculture, trade, commerce and industry; it is hereby enacted as follows:—

قانون

حیدرآباد اسٹیٹ بینک

نشان ۱۹ ۱۳۵۰

در پیشگاه اعلیٰ حضرت مظلوم انبلی سے بتاریخ ۱۴ مہر ۱۳۵۰ سن
منظور ہوا

تمہیں ہر گاہ ہر گاہ قرین مصلحت ہے کہ ممالک
محدودہ سرکار عالی کے لئے اسٹیٹ بینک کا قیام
عمل میں لایا جائے تاکہ سسٹم کی ترویج اور اس
کے استحکام اور تحفظ کا انتظام بدرجہ اتم ہو سکے
اندروں و بیرون ممالک محدودہ سرکار عالی رقوم
کی ادائیگی میں سہولت پیدا ہو نیز ملک کی معاشی
ضروریات کے لئے قرضہ فراہم اور زراعت
تجارت و صنعت و حرفت کی اعانت بہتر طریقہ
پر کی جائے۔

لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے۔

CHAPTER I.

PRELIMINARY.

1. This Act may be called the Hyderabad State Bank Act 1350 F., and shall come into force from the date of *publication in the Jarida.

Short title,
extent and
commence-
ment.

2. In this Act, unless there is any-
thing repugnant in the
Definitions. subject or context—

(a) "Bank" means the Hyder-
abad State Bank as constitu-
ted under this Act and includes
all its branches ;

(b) "Board of Directors" means
the Board of Directors of the
Bank ;

(c) "dividend" also includes
bonus ;

*Published in Jarida dated the 19th Mehir,
1850 Fasli.

بَابِ

مَرَاتِبِ اِسْتِدَائِي۔

مختصر نام۔ دست مقامی و تاریخ نفاذ۔ | دفعہ ۱۔ یہ
قانون بتام "قانون حیدرآباد اسٹیٹ بینک"
باب ۳۵۰ نشان موسوم ہو سکے گا اور تاریخ اشاعت
جریدہ سے نافذ ہوگا۔

تعریفات۔ | دفعہ ۲۔ قانون ہذا میں بحر
اس کے کہ مضمون یا سیاق عبارت اس کے
خلاف ہو۔

(الف) "بنک" سے "حیدرآباد اسٹیٹ
بنک" مراد ہوگا جو قانون ہذا کے تحت قائم کیا گیا
ہو اور اس میں اس بنک کی شاخیں داخل ہوں گی۔

(ب) "مجلس منتظماء" سے بنک کے نظما
کی مجلس مراد ہوگی۔

(ج) "منافعہ" میں بونس بھی داخل ہوگا۔

مندرجہ جبریدہ اعلیٰ ۱۹ مہر ۱۳۵۰

1350 F : HYD. ACT XIX | State Bank
(Translation)

(d) "general meeting" means the annual meeting of the shareholders of the Bank ;

(e) "goods" shall include gold and silver bullion, wares and merchandise ;

(f) "meeting" includes a postponed meeting ;

(g) "prescribed" means all those matters and modes which may be prescribed or determined *by the bye-laws made under this Act ;

(h) "rupee" means, unless some other meaning is assigned to it to the contrary, the silver coin which has been declared legal tender under the Hyderabad Coinage Act No. III of 1321 F.

(i) "special meeting" shall mean a meeting of shareholders which is convened at any time for the purpose of such special business as may be specified in the notice convening the meeting ;

*Amended by Act No. VI of 1353 Fasli.

تانون حیدرآباد ریٹ بینک - نشان (۱۹) ۱۳۵۰

(د) - "جلسہ عام" سے بینک کے حصہ داروں کا سالانہ جلسہ مراد ہوگا۔

(دھ) - "مال" میں سونے چاندی کی سلاخیں - سامان اور اشیاء تجارتی بھی داخل ہوں گے۔

(دھ) - "جلسہ" میں ملتوی شدہ جلسہ داخل ہوگا۔

(دھ) - "مقررہ" سے وہ امور اور طریقے مراد ہوں گے جو یہ ذریعہ ذیلی قواعد تحت قانون ہدایہ مقرر یا معین کئے جائیں۔

(ح) "روپیہ" سے چاندی کا وہ سکہ مراد ہوگا جو قانون سکہ جات سرکار عالی نشان ۳ بابت ۱۳۲۱ء کے تحت سکہ جائز بادائی دین قرار دیا گیا ہو بجز اس کے کہ اس کے خلاف کوئی اور معنی اس کو دیئے جائیں۔

(ط) - "جلسہ خاص" سے حصہ داروں کا وہ جلسہ مراد ہوگا جو کسی وقت کسی ایسے خاص کام کی غرض سے طلب کیا جائے جس کی صراحت

سے زیم ہو جس سے قانون نشان ۶ ۱۳۵۰

(j) "special resolution" shall mean the matter which is decided at any special meeting; and

(k) "India" shall mean British India and all Indian States.

CHAPTER II.

ESTABLISHMENT AND CONSTITUTION OF THE HYDERABAD STATE BANK.

3. (1) The Hyderabad State Bank shall be established for the purposes of this Act and for carrying on business subject to the provisions of this Act.

(2) The Bank shall be a body corporate having a common seal and it shall have the power to institute and defend suits and other legal proceedings and to discharge all such duties as may be necessary for its purposes.

قانون حیدرآباد اسٹیٹ بینک - نشان (۱۹۵۰) ۱۳۵۰

اس جلسہ کی طلبی کی اطلاع میں درج ہو۔

(ج)۔ "تقریر اور ادخاص" سے وہ امر مراد ہوگا جو کسی جلسہ خاص میں طے پائے اور

(ک)۔ "ہندوستان" سے برطانیہ ہند اور کل ہندوستانی ریاستیں مراد ہوں گی۔

باب ۲

حیدرآباد اسٹیٹ بینک کا قیام
اور اس کی اہمیت کدانی۔

بنک کا قیام۔ اور فیصلہ۔ (۱)۔ حیدرآباد
اسٹیٹ بینک اغراض قانون ہذا کے لئے اور احکام
قانون ہذا کے تابع کاروبار انجام دینے کے لئے
قائم کیا جائے گا۔

(۲)۔ بینک کی حیثیت جماعت متحدہ کی
ہوگی جس کی ایک عام مہر ہوگی اور اس کو مقدمات
اور دیگر قانونی کارروائی رجوع اور ان میں

4. Subject to the provisions of this Act the capital of the Bank shall be one and a half crores of rupees, of which seventy five lakhs rupees shares shall be issued in the beginning, each share being of the value of one hundred rupees, to be paid up in the following manner :—

Twenty five rupees per share applied, along with the application, for the purchase of share and seventy-five rupees per share on the acceptance of application for the purchase of share and allotment of the share.

CHAPTER III.

SHARES.

5. (1) The shares of the Bank shall be deemed movable property.
Nature of shares.

قانون سیر آڈو ایٹیٹ بینک۔ نشان (۱۹) ۱۳۵۰

جواب دی کرنے اور جملہ ایسے امور انجام دینے کا اختیار ہوگا جو اس کے اغراض کے لئے ضروری ہوں۔

سرمایہ۔ دفعہ (۱۱)۔ تابع احکام قانون ہذا بینک کا سرمایہ دس لاکھ روپے کا ہوگا۔ جس کے منجملہ ابتداً پچھتر لاکھ روپے کے حصص کی اجرائی ہوگی اور ہر حصہ سو روپے کا ہوگا جس کی ادائیگی ذیل طریقہ پر ہوگی۔

درخواست خریداری حصہ کے ساتھ ہر مطلوبہ حصہ کی بابت پچیس روپے۔ اور

درخواست خریداری کے منظور اور حصہ کے نامزد کئے جانے پر ہر حصہ کی بابت پچھتر روپے۔

باب ۳
حصص۔

حصص کی حیثیت۔ دفعہ (۱۱)۔ بینک کے حصص جائیداد منقولہ متصرفوں کے۔

(2) Each share of the Bank shall be identified by the serial number thereof.

6. Certificate of share bearing the common seal of the Bank and specifying the shares purchased or acquired by any share-holder shall be prima facie evidence of that title of the share-holder to the extent of such shares as may be specified therein.

7. The Bank shall maintain a register of shareholders which may, as required, comprise more than one volume and the following particulars shall, as far as practicable, be entered therein:—

- (1) the name and address of the shareholder, name of the place whereof he is a permanent inhabitant and his occupation, if any, the number of shares purchased or acquired by the shareholder and the serial number of each share for identification thereof;

(۲) - بینک کے ہر حصہ کی شناخت اس کے نشان شمارہ سے ہوگی۔

وثیقہ حصص | دفعہ ۶ - حصہ کا وثیقہ جس پر بینک کی عام مہر ہو اور جس میں کسی حصہ دار کے خرید یا حاصل کردہ حصص کی صراحت درج ہو ان حصص کی حد تک حصہ دار کی حقیقت کی بادی النظری شہادت ہو گا جن کی صراحت وثیقہ میں ہو۔

حصہ داروں کا رجسٹر۔ | دفعہ ۷ - بینک حصہ داروں کا ایک رجسٹر قائم کرے گا جو بلحاظ ضرورت ایک سے زائد جلدوں پر مشتمل ہو سکے گا اور اس میں حتی الوسع حسب ذیل تفصیلات کا اندراج ہوگا۔

(۱) - حصہ دار کا نام - پتہ - اس مقام کا نام جہاں کا وہ مستقل باشندہ ہو اور اس کے پیشہ اگر کوئی ہو - حصہ دار کے خرید یا حاصل کردہ حصص کی تعداد اور ہر حصہ کا وہ نشان شمارہ جو اس حصہ کی شناخت کے لئے ہو۔

1350 F: HYD. ACT XIX] State Bank
(Translation)

(2) the date on which a shareholder's name has been entered in the register as a shareholder; and

(3) the date on which any person ceases to be a shareholder.

8. (1) Any person may be registered as a shareholder provided he is—
Qualifications of shareholders.

(a) a permanent inhabitant of H. E. H. the Nizam's Dominions or a subject of H. E. H. the Nizam;

(b) a permanent resident of British India or of British Burma, and is an Indian or a Burmese, is a subject of His Majesty or of a State in India or Burma; or

(c) a British subject ordinarily resident in H. E. H. the Nizam's Dominions, India or British

قانون حیدرآباد اسٹیٹ بینک نشان (۱۹) مندرجہ ذیل

(۲) - تاریخ جس پر حصہ دار کا نام بطور

حصہ دار درج رجسٹر کیا گیا ہو۔ اور

(۳) - تاریخ جس پر کسی شخص کی حیثیت

حصہ داری ختم ہوئی ہو۔

حصہ داروں کی اہلیت۔ دفعہ ۸۔ (۱)۔ کسی

شخص کا نام بہ حیثیت حصہ دار درج رجسٹر کیا جائے گا بہ شرطیکہ وہ۔

(الف)۔ ممالک محدودہ سرکار عالی کا

مستقل باشندہ یا سرکار عالی کی رعایا ہو۔

(ب)۔ برطانوی ہند یا برطانوی برما کا

مستقل باشندہ ہو اور ایک ہندوستانی یا برہمنی کی حیثیت سے ملک معظم کی یا ہندوستان یا برما کے کسی ریاست کی رعایا ہو۔ یا

(ج)۔ برطانوی ہند یا برطانوی برما

محدودہ سرکار عالی ہندوستان یا برطانوی برما

Burma and a permanent resident of Great Britain, or of any part of His Majesty's Kingdom; or

- (d) a company or society registered under the Hyderabad Companies Act No. IV of 1320 F. or under any other law in force in H. E. H. the Nizam's Dominions, British India or in any State of India or British Burma relating to registration of companies or societies; or

- (e) a society registered under the Hyderabad Co-operative Credit Societies Act No. II of 1323 F. or under any other law in force in H. E. H. the Nizam's Dominions, British India or in British Burma relating to registration of such societies; or

- (f) a society registered under the Hyderabad Registration of Benefit Societies Act No. I of 1350 F., or under any other law in force in H. E. H. the Nizam's Dominions relating to registration of such societies; or

تاج حیدرآباد ایٹیک - نشان (۱۹) ۱۳۵۰

میں سکونت پذیر ہو اور برطانیہ عظمیٰ یا ملک منظم کی مملکت کے کسی حصہ کا مستقل باشندہ ہو۔ یا

(د)۔ ایسی کمپنی یا انجمن ہو جس کی رجسٹری قانون کمپنی ممالک محروسہ سرکار عالی نشان ہم بابتہ ۱۳۲۰ ف کے تحت یا کسی اور قانون کے تحت ہوئی ہو جو ممالک محروسہ سرکار عالی یا برطانوی ہند یا ہندوستان کی کسی ریاست یا برطانوی برما میں کمپنیوں یا انجمنوں کی رجسٹری کے تعلق سے نافذ ہو۔ یا

(دھ)۔ کوئی انجمن ہو جس کی رجسٹری قانون انجمن ہائے امداد قرضہ ممالک محروسہ سرکار عالی نشان ۲ بابتہ ۱۳۲۳ ف کے تحت یا کسی اور قانون کے تحت ہوئی ہو جو ممالک محروسہ سرکار عالی یا برطانوی ہند یا برطانوی برما میں ایسی انجمنوں کی رجسٹری کے تعلق سے نافذ ہو۔ یا

(دھ)۔ کوئی انجمن ہو جس کی رجسٹری قانون رجسٹری انجمن ہائے رفاهی نشان ۱ بابتہ ۱۳۵۰ ف کے تحت یا کسی اور قانون کے تحت ہوئی ہو جو ممالک

(g) a corporation or any body corporate or a local body constituted under the orders of the Government or a corporation or any body corporate or company incorporated by or under any Act of Parliament of Great Britain or under any other law in force in any part of His Majesty's Kingdom relating thereto.

(2) The name of a person who is not qualified as specified in subsection (1) shall not be entered as a shareholder in the register of shareholders nor shall he be entitled to receive any dividend on any share; and no person who ceases to have any of the said qualifications shall, notwithstanding that his name has been entered in the register of shareholders as a shareholder, exercise the rights of a shareholder other than the right to sell his share.

قانون حیدرآباد ایٹیک بینک - نشان (۱۹) ۱۳۵۰
مخرد سہ سرکار عالی میں ایسی انجمنوں کی رجسٹری
کے تعلق سے نافذ ہو۔ یا

(ف) - کوئی جماعت متحدہ یا سند یافتہ
یا مجلس مقامی ہو جس کی تشکیل احکام سرکار عالی
کے تحت ہوئی ہو یا کوئی جماعت متحدہ یا سند یافتہ
یا کمپنی ہو جس کی تشکیل برطانیہ عظمیٰ کی پارلیمنٹ کے
کسی قانون کے ذریعہ یا اس کے تحت یا کسی اور
ایسے قانون کے تحت ہوئی ہو جو ملک منظم کی مملکت
کے کسی حصہ میں اس بارے میں نافذ ہو۔

(۲) - کسی شخص کا نام جو ضمنی انکی مصرحہ
اہلیت نہ رکھتا ہو حصہ داروں کے رجسٹر میں بحیثیت
حصہ دار درج نہ کیا جائے گا اور نہ وہ کسی حصہ کی
بابہ کوئی منافع پالے کا مستحق ہوگا۔ نہ بجز اس
حق کے کہ وہ اپنے حصہ کو بیچے حصہ دار کے کسی اور
حق کا کوئی شخص استعمال کر سکے گا جس میں مذکورہ اہلیتوں
میں سے کوئی اہلیت باقی نہ رہے باوجود اس کے
کہ اس کا نام حصہ داروں کے رجسٹر میں بحیثیت
حصہ دار درج ہو چکا ہو۔

(Translation)

9. Notwithstanding the provisions of Section 8, the Government shall be a shareholder of the Bank and shall purchase shares at the value entered in the certificate thereof, the aggregate amount of which shall at all times be fifty-one percent of the total value of the shares issued by the Bank.

10. Subject to section 9, no shareholder shall own, jointly or severally, more than two hundred shares and the liability of every shareholder shall be limited to the amount of the shares purchased by him.

11. No notice of such Towliat or trust as may render any person dealing with the Bank liable, as a mutawalli or trustee, shall be entered in any register or be receivable by the Bank, nor shall such notice deserve any consideration as far as it relates to the business of the Bank whether it is expressed, implied or constructive.

تاون حیدرآباد اسٹیٹ بینک - نشانی (۱۹۵۰ء) ۱۳۵۰

سرکار عالی کا حصہ دار ہونا۔ دفعہ ۹۔ مگر عالی
یا وجود احکام دفعہ ۸ کے حصہ دار ہوں گے۔
اور حصہ کی رقم کے لحاظ سے جو اس کے ذریعہ
میں لکھی جائے سرکار عالی حصص خریدیں گے جن
کی مجموعی رقم ہمیشہ بینک کے جاری کردہ جملہ حصص
کی مجموعی رقم کی اکاون فیصد رہے گی۔

تعداد حصص جو حصہ دار خرید سکے گا دفعہ ۱۰۔ تابع
اور حصہ دار کی ذمہ داری۔ دفعہ ۱۰ کوئی حصہ دار
منفرداً یا مشترکاً دو سو سے زیادہ حصص کا مالک
نہ ہو سکے گا اور ہر حصہ دار کی ذمہ داری اس کے
خرید کر دہ حصص کی رقم کی حد تک محدود ہوگی۔

تولیت یا امانت کی اطلاع کا دفعہ ۱۱۔ تولیت
بے اثر ہونا۔ یا ایسی امانت کی اطلاع
جس سے کسی شخص پر جو بینک سے کوئی معاملت
کر رہا ہو بہ حیثیت متولی یا امین کوئی ذمہ داری عائد
ہوتی ہو بینک اپنے کسی رجسٹر میں درج نہ کرے گا۔
نہ وہ اس کو قبول کرے گا اور نہ ایسی اطلاع بینک
کے کاروبار کی حد تک قابل لحاظ ہوگی عام اس

12. (1) The register of shareholders shall be kept at the Head Office of the Bank and, except the period when it is closed under the provisions of this Act, shall, subject to such reasonable restrictions as the Bank may impose, be open during the business hours for inspection by a shareholder free of charge for at least two hours every day;

(2) Where a copy of the register or any part thereof is required by a shareholder the same shall be furnished to him on prepayment, provided he pays the copying fee in advance, at the rate of six annas for every hundred words or a fraction thereof.

13. * [The Bank shall within two months from the date on which the annual accounts are closed forward to Government a list showing the name, address and occupation of, and the number of shares held by every shareholder of the Bank.]

*Amended by Act No. V of 1354 Fasli.

تاؤن چدراباد ایٹ بینک - نشان (۱۵) سے ۳۱۵
سے کہ وہ سرکاری ہو یا معنوی یا تعبیری۔

حصہ داروں کے رجسٹر کا معائنہ - دفعہ ۱۱ - (۱)۔
حصہ داروں کا رجسٹر بینک کے صدر دفتر میں رکھا جائے گا اور وہ بجز اس زمانہ کے جب وہ قانون ہذا کے احکام کے مطابق بند کیا جائے اوقات کا روبرو میں ایسے مناسب قیود کے ساتھ چھن کو بینک عائد کرے کسی حصہ دار کے بلا معاوضہ معائنہ کے واسطے کم سے کم دو گھنٹے کے لئے روزانہ کھلا رکھا جائے گا۔

(۲)۔ کسی حصہ دار کو رجسٹر کی یا اس کے کسی حصہ کی نقل درکار ہو تو وہ اس کو دی جائے گی بشرطیکہ وہ ہر سو الفاظ یا سو کے کسی جزو کی نقل کے لئے چھ آنے کے حساب سے پیشگی اجرت ادا کرے۔

حصہ داروں کی فہرست - دفعہ ۱۳ - (۱)۔
بکر مالی کے پاس بھیجنا - ہو گا کہ سالانہ حسابات کے طے ہونے کی تاریخ سے دو ماہ کے اندر سرکار عالی

ترمیم بہ موجب تاؤن نشان (۵) سے ۳۱۵

14. * [The Bank shall be empowered to close the register of shareholders at any time or times for a maximum period not exceeding thirty days in a year.]

CHAPTER IV.

MANAGEMENT.

15. Except where in this Act the Board of Directors authorised to carry on the entire business of the Bank, exercise of any power or the discharge of any work or business has been specifically entrusted to the general meeting, the general superintendence of all the affairs and business of the Bank shall be entrusted to a Board of Directors and the said Board shall exercise all such powers and do all such acts and things as may be exercised or done by the Bank.

* Amended by Act No. of V 1354 Fasli.

قانون حیدرآباد ریٹ بینک۔ نشان (19) 1350
کے پاس ایک فہرست رو اندر کرے جس میں بینک
کے ہر حصہ دار کا نام۔ پتہ۔ پیشہ اور تعداد
حصص جس کا وہ مالک ہے درج ہوں گے۔]

رجسٹر کو کھلانا رکھنے کا اختیار۔ | دفعہ 14 [بنک
کو اختیار حاصل رہے گا کہ وہ حصہ داروں کے
رجسٹر کو کسی وقت یا اوقات میں جس کی انتہائی
میعاد سال میں تیس یوم سے زائد نہ ہوگی کھلا
رکھے۔]

باب

انتظام۔

بنک کے جملہ کاروبار کرنے کی | دفعہ 15۔ بجز اس
مجاز مجلس نظا ہوگی۔ | کے کہ قانون ہذا میں کسی
اختیار کے استعمال کو یا کسی کام یا امر کی انجام
دہی کو خصوصیت سے جلسہ عام کے سپرد کیا گیا ہو
بنک کے کلی معاملات اور کاروبار کی عام نگرانی مجلس
نظام کے سپرد ہوگی اور مجلس مذکورہ کل اختیار
استعمال اور ایسے تمام کام اور امور انجام دے گی
جو بینک استعمال کر سکتا یا انجام دے سکتا ہو۔

حیدرآباد ریٹ بینک قانون نشان (19) 1350

1350 F : HYD. ACT XIX] State Bank
(Translation)

BOARD OF DIRECTORS.

16. The Board of Directors shall consist of the following Directors, namely :—
Constitution of the Board of Directors.

- (1) The President, who shall be nominated by the Government;
- (2) a Managing Director, who shall be appointed by the Government for a period not exceeding five years on such terms as the Board of Directors may recommend. The Board of Directors shall have the power to extend the period of his service, the maximum period whereof shall not, at a time, exceed five years and such period shall, having regard to the case and the prevailing circumstances, be determined by the Board of Directors.
- (3) three Directors who shall be nominated by the Government of whom one shall be an Officer of the Government in the Finance Department ;

مجلس نظام

مجلس نظام کی تشکیل۔ اور مجلس نظام کے زیر نظر۔

(۱)۔ صدر نشین۔ جس کو سرکار عالی

نامزد کریں گے۔

(۲)۔ ناظم عامہ۔ جو سرکار عالی کی

جانب سے ایسی مدت کے لئے جو پانچ سال سے زائد نہ ہو ان شرائط پر مقرر کیا جائے گا جن کی سفارش

مجلس نظام کرے۔ اس کی مدت ملازمت میں توسیع مجلس نظام کی اختیاری ہوگی جس کی بوقت واحد

دہائی مدت پانچ سال سے زائد نہ ہوگی اور

اس مدت کا تعین صورت و حالات حافزہ کے

محافظ سے مجلس نظام کیا کرے گی۔

(۳) تین نظام۔ جن کو سرکار عالی نامزد

کریں گے ان میں کا ایک سررشتہ فنانس سرکار عالی

کا عہدہ دار ہوگا۔

(4) three Directors who shall be elected by the shareholders but the Government as a shareholder shall not take part in their election;

(5) such persons not exceeding two in number who have been elected by the Board of Directors at any time after the ordinary general meeting :

Provided that the Board of Directors shall, in exercising this power, as far as possible, have regard for the representation of such interests as are not already represented on the Board of Directors and the industrial interests and the interests of the Hyderabad Land Mortgage Bank and the Co-operative Banks shall be the particular aim of the Board of Directors.

17. If, in the opinion of the Government, the Bank fails to carry out any of the obligations which have been imposed on it under this Act, it may notify in the Jarida the dismissal of the Board of Directors in office and the entrusting of the general superintendence and management of the Bank to some other body

(۴) - تین نطما - جن کا انتخاب حصہ دار کریں گے لیکن ان کے انتخاب میں سرکار عالی بہ طور حصہ دار کوئی حصہ نہ لیں گے -

(۵) - ایسے اشخاص جن کی تعداد دو سے زائد نہ ہو اور جن کا انتخاب مجلس نظامہ معمولی جلسہ عام کے بعد کسی وقت کیا ہو -

مگر شرط یہ ہے کہ مجلس نظامہ اس اختیار کو استعمال کرتے وقت حتی الوسع ایسے مفادات کی نمائندگی کو مد نظر رکھے گی جن کو مجلس نظامہ میں نمائندگی حاصل نہ ہو چکی ہو اور صنعتی مفاد اور حیدرآباد زمین گروہی بینک اور امداد باہمی کے بنکوں کے مفادات خاص طور پر مجلس نظامہ کے پیش نظر رہیں گے۔

مجلس نظامہ کو برطرف اور اس کے بجائے کسی اور کو مقرر کرنے کا اختیار -
دفعہ 17 - سرکار عالی کی رائے میں بینک ان ذمہ داریوں میں سے کسی ذمہ داری کے پورا کرنے سے قاصر ہو جو قانون ہذا کے تحت اس پر عائد کی گئی ہیں تو سرکار عالی کو اختیار

1350 F : HYD. ACT XIX] *State Bank*
(Translation)

or person whom it may consider fit for this purpose. Such body or person as may be mentioned in the notification shall, from the date thereof, have power to do all acts and things which would be done or might be done or could be done by the Board of Directors under this Act.

CHAPTER V.

CONTRACTS.

18. (1) Contracts on behalf of the Bank shall be made in the following form:—
Form of contracts.

A contract which, between private persons, is by law required to be in writing and signed by the parties thereto, may be made in writing on behalf of the Bank signed by a person acting under its authority given expressly or impliedly, and may, in the like manner, be varied or revoked.

قانون حیدرآباد اسٹیٹ بینک - نشان (دہ) ۱۹۱۸

ہو گا کہ وہ برسر اقتدار مجلس نظام کی برطرفی کا اور بینک کے کاروبار کی عام نگرانی اور انتظام کو کسی اور جماعت یا شخص کے جس کو وہ اس غرض کے لئے مناسب خیال کریں سپرد کرنے کا اعلان جریدہ میں کریں۔ اس اعلان کی تاریخ سے اس جماعت یا شخص کو جس کا ذکر اعلان میں ہوا تمام افعال اور امور کی انجام دہی کا اختیار حاصل ہو جائے گا جس کو قانون ہذا کے تحت مجلس نظام انجام دینی یادے سکتی تھی یادے سکتی ہو۔

باب ۵

معاهدات۔

معاہدے کا طریقہ۔ دفعہ ۱۸۔ (۱)۔ بینک کی جانب سے معاہدے بہ طریق ذیل ہوں گے۔

ایسا معاہدہ جس کا قانون کی رو سے خانگی اشخاص کے مابین تحریری اور فقہین معاہدے کے دستخط سے ہونا ضروری ہو بینک کی جانب سے تحریری اور ایسے شخص کی دستخط سے ہو سکے گا جو

(2) The contracts made according to the provisions of this section shall be enforceable at law, and the Bank shall be bound by such contract and all the other parties thereto and their legal representatives shall be bound by it if the contract is such as to be binding on the legal representatives.

CHAPTER VI.

BUSINESS OF THE BANK.

19. Subject to the restrictions laid down in schedule II to this Act, the business which the Bank may carry on and transact under this Act shall be the kinds of business and transactions specified in the said Schedule.

قانون جدید آڈیٹ بینک - نشان (۹) - ۱۳۵۰

اس کے دئے ہوئے سرکاری یا معنوی اختیار کے تحت عمل کر رہا ہو اور اس میں تبدیلی یا اس کی تیسخ بھی اسی طریقہ سے ہو سکے گی۔

(۲) - معاہدے جو دفعہ ہذا کے احکام کے مطابق ہوں گے قانوناً قابل نفاذ ہوں گے۔ اور بینک ایسے معاہدے کا پابند ہو گا جیسا اس کے پابند سہ فریق مقابل اور ان کے قائم مقامان قانونی ہوں گے اگر معاہدہ ایسا ہو کہ قائم مقامان قانونی قانوناً اس کے پابند کئے جاسکتے ہوں۔

باب

کاروبار بینک

کاروبار بینک انجام دے گا۔ - دفعہ ۱۹ - تابع فیور
ضمیمہ دوم منسلک قانون ہذا جو کاروبار تحت
قانون ہذا بینک انجام دے سکے گا۔ اور جاری رکھ
سکے گا وہ ان تمام اقسام کے کاروبار اور ایسے معاملات
ہوں گے جن کی صراحت ضمیمہ مذکور میں ہے۔

20. The business of the Bank may be commenced from such time as the Board of Directors thinks fit, whether or not the whole of the capital has been received and whether only a part of the shares issued by it have been allotted.

Pocuring
premises
for business.

21. The Bank may for providing suitable buildings to carry on the business of the Bank, and for the purpose of making arrangement for the residence for its officers and staff :

(a) acquire any interest in im-
movable property, or

(b) sell, buy, resell, exchange,
lease, furnish, repair, insure
against fire or other risks or
deal in any other way with the
whole or part thereof in the
interest of the Bank.

تہذیب حیدرآباد اسٹیٹ بینک نیشن (۱۹) سیکشن ۱۳۵۰

آغاز کاروبار۔ | دفعہ ۲۰۔ بینک کے کاروبار
کا آغاز اس وقت سے ہو سکے گا جس وقت سے کہ
مجلس نطما اس کا آغاز مناسب خیال کرے عام
اس سے کہ اس کا جاری کردہ سرمایہ تمام و کمال
وصول ہو اور پابستہ ہو اور اس کے جاری کردہ
حصص صرف جوڑ ہی نامزد ہوئے ہوں۔

کاروبار کے لئے عمارات کی فراہمی۔ | دفعہ ۲۱۔ بینک کا
کاروبار چلانے اور اپنے عہدہ دار اور ملازمین
کی رہائش کا انتظام کرنے کی غرض سے موزوں
عمارات کی فراہمی کے لئے بینک کو اختیار ہو گا کہ وہ۔

(الف)۔ جائیداد غیر منقولہ میں کوئی حق
حاصل کرے۔ یا
(ب)۔ اس کو فروخت کرے۔ خریدے۔
دوبارہ فروخت کرے۔ دوسری جائیداد سے
اس کا تبادلہ کرے۔ اس کو کرایہ پر دے۔ آرائش
کرے۔ اس کی مرمت کرے۔ آتش زدگی یا دیگر
خطرات سے حفاظت کے خیال سے اس کا بیمہ
کرائے یا بینک کے مفاد کے لئے اس کے جوڑیاں

22. (1) The Head Office of the Bank shall be in the City of Hyderabad.
Establishment of Head Office, branches and agencies.

(2) Subject to the provisions of this Act, the Bank may—

(a) establish its branches or agencies at such places, whether within or without H. E. H. the Nizam's Dominions as may seem expedient to it in the interest of the Bank, and

(2) close any branch or agency established under this section.

23. (1) The Bank may after obtaining the sanction of the Government negotiate or correspond with any banking company, carrying on business in H. E. H. the Nizam's Dominions and having a share capital for sale and
Power to take over business of any other Bank and to increase capital for that purpose.

تینوں حیدرآباد اسٹیٹ بینک - نشان (۱۹) ۱۳۵۰ء
کے ساتھ کوئی اور عمل کرے۔

مندرجہ ذیل شاخوں اور ایجنسیوں کا قیام۔ (۱) دفتر ۲۲
بینک کا صدر دفتر بلوہ حیدرآباد میں رہے گا۔

(۲) - تابع احکامات ان بنک کو
اختیار ہو گا کہ وہ :-

(الف) - بینک کے اغراض کے لئے ایسے
مقامات پر اپنی شاخیں یا ایجنسیاں قائم کرے
جہاں بینک کے مفاد کے لئے اس کو ایسا کرنا مناسب
معلوم ہو عام اس سے کہ وہ مقامات ممالک
محروسہ سرکار عالی میں واقع ہوں یا بیرون ممالک
محروسہ سرکار عالی۔

(ب) - کسی شاخ یا ایجنسی کو جو دفعہ
ہذا کے تحت قائم ہو بند کرے۔

کسی دوسرے بینک کے کاروبار حاصل دفتر ۲۳ (۱) -
اور اس غرض کے لئے سرمایہ میں امتیاز
کرنے کا اختیار۔ کہ وہ یہ حصول منظور

سرکار عالی کسی بینک کی کمپنی سے جو ممالک محروسہ

1350 F : HYD. ACT XIX | State Bank
(Translation)

purchase; purchase the same, take over business thereof including the capital, assets and liabilities and pay the consideration for such purchase and taking over, either in cash or by the allotment of its shares, or may make the payment thereof partly in cash and partly in any other manner, and may, subject to the provisions of this Act, issue, for making provision for the capital so increased and for the shares which have been allotted for the payment of the purchase price, shares in such number as the bank may think fit and for that purpose increase its capital.

(2) Any business so purchased shall be carried on by the Bank subject to the provisions of this Act.

24. Notwithstanding the provisions of Schedule II, the Bank may, either alone or jointly with other persons, for averting the winding up of any banking company registered under the Hyderabad

Power of Bank to advance loans to Banks and Societies.

قانون حیدرآباد ریٹ بینک (۱۹۵۳ء)

سرکار عالی میں کاروبار انجام دیتی ہو اور جس کا سرمایہ حصص پر مشتمل ہو اس کی بیع و شری کی نسبت گفت و شنید یا امر اسلٹ کرے، اس کو خریدے اس کے کاروبار کو بہ شمولی سرمایہ و اعمالات اور واجبات حاصل کرے اور ایسی خریدی اور حصول کا معاوضہ نقد یا اپنے حصص کی نامزدگی سے ادا کرے یا اس کی ادائیگی جزو نقد اور جزو کسی اور طریقہ پر کرے نیز احکام قانون ہذا کے تابع اس طرح اضافہ شدہ سرمایہ کی اور ان حصص کی تنگیوں کے لئے جو خریدی کا معاوضہ ادا کرنے کے لئے نامزد کئے گئے ہوں اس تعداد میں حصص جاری کرے جو بینک کو مناسب معلوم ہو اور اس غرض کے لئے اپنے سرمایہ میں اضافہ کرے۔

(۲) اس طرح جو کاروبار خرید جائے گا کو بینک احکام قانون ہذا کے تابع چلائے گا۔

بنکوں اور انجمنوں کو قرضہ دینے و قرضہ - ضمیمہ کا بینک کو اختیار ہے۔
دوم کے احکام کے باوجود بینک کو اختیار ہو گا کہ وہ خود ہی یا برسر شرکت

State Bank [1350 F : HYD. ACT XIX
(Translation)

Companies Act No. IV of 1320 F. and having a share capital, or of the Hyderabad Land Mortgage Bank, or of any society registered under the Hyderabad Co-operative Credit Societies Act No. II of 1323 F. or under any other law in force in H. E. H. the Nizam's Dominions relating to the registration of such societies or when any such company or the Hyderabad Land Mortgage Bank or society is being wound up, for facilitating the same, advance loan to, or open a cash credit account in the name of the company or the Hyderabad Land-Mortgage Bank or Society or the liquidator thereof, for any period, upon the security of all or any of the assets of the company, the Hyderabad Land Mortgage Bank or the Society.

CHAPTER VII.

MISCELLANEOUS.

25. (1) The Board of Directors

قانون حیدرآباد (سٹیٹ بینک نشان (۱۹) ۱۳۵۰ء
اسٹیشن خاص دیگر کسی بینکنگ کمپنی کو جس کی رجسٹری قانون
کمپنی ممالک محدودہ سرکار عالی نشان (۱۹) ۱۳۵۰ء
کے تحت ہوئی ہو اور جس کا سرمایہ حصص پر مشتمل ہو یا
حیدرآباد زمین گروئی بینک یا کسی انجمن کو جس کی
رجسٹری قانون انجمن ہائے امداد قرضہ ممالک
محدودہ سرکار عالی نشان ۲ بابتہ ۱۳۲۳ء
کے تحت یا کسی اور قانون کے تحت ہوئی ہو جو ممالک
محدودہ سرکار عالی میں ایسی انجمنوں کی رجسٹری کے
تعلق سے نافذ ہو کاروبار کے بند کرنے سے
بچانے کے لئے یا جب کوئی ایسی کمپنی۔ حیدرآباد
زمین گروئی بینک یا انجمن اپنا کاروبار بند کر رہی ہو
تو اس میں سہولت پیدا کرنے کے لئے کمپنی۔ حیدرآباد
زمین گروئی بینک یا انجمن یا اس کے منظم کو کسی مدت
کے لئے کمپنی۔ حیدرآباد زمین گروئی بینک یا
انجمن کے جملہ واصلات یا ان میں سے کسی کی کفالت
پر قرضہ دے یا ان کے نام سے نقدی ساکھ کا کھاتہ
کھولے۔

نائب
متفرق

ذیلی قواعد بنا کا اختیار۔ ۱۔ دفعہ ۲۵۔ (۱) مجلس نظام

۳۔ ترمیم ہو جو جب قانون نشان (۶) ۱۳۵۳ء

(Translation)

Power to
make * [bye-
laws.]

shall, with the approval
of the Government, make
*[bye-laws] consistent
with the provisions of
this Act and not in any
way inconsistent therewith for the
following matters :—

- (a) determining the amount of money which may be paid to customers without security in excess of the amount standing to his credit in his accounts ;

- (b) prescribing the definite conditions subject to which loan may be advanced to any Director, or officer of the Bank or to any relative of any Director or officer of the Bank, or to a company, business association or trader or any other person with which or with whom any Director or officer of the Bank or his relative is connected as a partner, shareholder, director, manager, servant or otherwise ;

*Amended by Act No. VI of 1353 F.

تانون چنگا ہارڈیٹ بنک - نٹن (۱۹) ۱۳۵۳

امور سند رجہ ذیل کے متعلق بہ حصول منظوری
سرکار عالی ایسے [دیٹی تو اعد] مدون کرے گی۔
جو قانون ہذا کے احکام کے مطابق اور ان سے
کسی طرح مغا سسر نہ ہوں۔

(الف) - ایسی رقم کی مقدار کا تعین جو
کھاتہ دار کو اس کے کھاتہ میں لچج رقم سے زائد
بلا حصول کفالت دی جا سکے گی۔

(ب) - ایسے قطعی شرائط کا تعین جن کے
تحت بنک کے کسی ناظم یا عہدہ دار کو یا بنک
کے کسی ناظم یا عہدہ دار کے کسی عزیز کو یا ایسی
کبھی - کاروباری جماعت - تاجر یا دوسرے
کسی شخص کو قرضہ دیا جا سکے گا جس سے یا جس
کے ساتھ بنک کا کوئی ناظم یا عہدہ دار یا
اس کا کوئی عزیز بہ حیثیت شریک - حصہ دار یا ناظم -
منظم یا ملازم یا کسی اور طرح کوئی تعلق رکھتا ہو۔

سہ ترمیم بہ موجب قانون نشان (۶) ۱۳۵۳

State Bank [1350 F : HYD. ACT XIX
(Translation)

The *[bye-laws] shall provide that no loan without security shall be made to any officer of the Bank without the express sanction of the Board of Directors.

(c) the particulars to be contained in the annual balance sheet and the statement of profit and loss ;

(d) any other matter relating to which this Act directs *[bye-laws] to be made.

(2) The Board of Directors may, with the approval of the Government, make *[bye-laws] consistent with the provisions of this Act and not in any way inconsistent therewith for all or any of the following matters :—

(a) the compilation of the register of shareholders ;

(b) the distribution of business amongst the Directors and their remuneration ;

*Amended by Act No. VI of 1353 F.

قانون چھرا اور اسٹیٹ بینک نشاں (۱۹۵۳ء)

[ذیلی قواعد] ایسی ایسی شرط لازماً قائم کی جائے گی کہ بینک کے کسی عہدہ دار کو بلا کفالت کوئی قسط شدہ مجلس نظارہ کی صریح منظوری بغیر نہ دیا جائے گا۔

(ج)۔ تفصیلات جو سالانہ وصول باقی اور تختہ نفع و نقصان میں درج ہوں گی۔

(د)۔ کوئی اور امر جس کی نسبت قانون ہذا میں [ذیلی قواعد] مدون کرنے کی ہدایت ہو۔

(۲)۔ مجلس نظارہ امور مندرجہ ذیل یا ان میں سے کسی ایک کے متعلق یہ حصول منظوری سرکار عالی ایسے [ذیلی قواعد] مدون کر سکے گی جو قانون ہذا کے احکام کے مطابق اور ان سے کسی طرح متعارض نہ ہوں۔

(۲ الف)۔ حصہ داروں کے رجسٹر کی ترتیب۔

(ب)۔ نظارہ کے مابین کام کی تقسیم اور

ان کا معاوضہ۔

سہ ترمیم بہ موجب قانون نشاں (۶) ۱۳۵۳ء

(c) the delegation of any powers of the Board of Directors to a Committee of Directors ;

(d) the procedure to be followed by the Board of Directors or by a committee thereof ;

(e) the books and accounts to be kept at the head office of the Bank ;

(f) the renewal of share certificate lost, worn out or destroyed ;

(g) the conduct and defence of legal proceedings and signing of pleadings ;

(h) the constitution and management of pension, provident or other funds for the benefit of employees of the Bank ;

(i) matters regarding which the Board of Directors is empowered to make * [bye-laws] under this Act ;

*Amended by Act No. VI of 1353 F.

(ج)۔ مجلس نظام کے کسی اختیار کو نظام کی مجلس کمیٹی کے تفویض کرنا۔

(د)۔ مجلس نظام یا اس کی کسی کمیٹی کا اندازہ۔
(ه)۔ کتب اور حسابات جو بینک کے صدر دفتر میں رکھے جائیں گے۔

(و)۔ گم - تلف یا بوسیدہ و تہیہ حصہ کی تجدید۔

(ز)۔ قانونی کارروائیوں میں پیروی یا جواب دہی اور پلڈنگس پر دستخط۔

(ح)۔ ملازمین بینک کے مفاد کے لئے وظائف پر اوڈینٹ فنڈ یا کسی اور قسم کے فنڈ کا قیام اور اس کا انتظام۔

(ط)۔ امور جن کی نسبت قانون ہذا کے تحت [ذیلی قواعد] کی تدوین مجلس نظام کی اختیاری ہوگی۔

State Bank [1350 F : HYD. ACT XIX
(Translation)

*[(ii) the holding and conduct of elections under this Act including the manner in which votes may be exercised ;]

(j) the conduct of the business of the Bank in general.

26. The Bank shall notify from time to time the minimum rate at which it may advance or lend money upon the security of Government Promissory Notes.

Notification regarding rate at which advance or loan may be given on Government Promissory notes.

27. The provisions of the Hyderabad Companies Act No. IV of 1320 F. shall not apply to the Bank, and the Bank shall not be placed in liquidation until the Government so order and the liquidation shall be conducted in such manner as the Government may prescribe in the order of liquidation.

*Added by Act No. V of 1354 Fasli.

قانون حیدرآباد میٹنگ - نشان (۱۹) سن ۱۳۵۰
[(ط)] - قانون ہذا کے تحت انتخابات کا انتظام و انعقاد بہ شمول اس طریقے کے جس سے کہ آراء استعمال کئے جاسکیں گے۔]

(ی) - عام طور پر بینک کے کاروبار کی انجام دہی۔

پرامیسری نوٹ سرکار عالی پر پیشگی رقم یا قرضہ کی شرح کا اعلان -
[دفعہ ۲۶] - بینک کو وقت

وقت اس اقس شرح کا اعلان کرنا ہوگا جس کے بہ موجب وہ سرکار عالی کے پرامیسری نوٹوں کی کفالت پر پیشگی رقم یا قرض دے سکیگا۔

بنک کی مسدودی - [دفعہ ۲۷] - بینک سے

قانون کمپنی ہلک محروسہ سرکار عالی نشان م بائزہ ۱۳۲۰ء تک کے احکام متعلق نہ ہوں گے۔ اور بینک کا کاروبار اس وقت تک مسدود نہ ہوگا جب تک کہ سرکار عالی ایسا حکم نہ دیں اور بینک کی مسدودی اس طریقہ کے مطابق عمل میں آئے گی جو سرکار عالی اس کی مسدودی کے حکم میں کہیں۔

۱ - احادہ بہ موجب قانون نشان (۵) سن ۱۳۵۰

1350 F : HYD. ACT XIX] State Bank
(Translation)

28. The provisions of Schedule I to this Act shall in respect of the matters mentioned therein, be deemed to be the regulations of the Bank.

SCHEDULE I.

REGULATIONS OF THE BANK.

(See Section 28).

1. Every person whose name is entered as a shareholder in the register of shareholders shall, free of charge, be entitled to receive a share certificate under the Common Seal of the Bank specifying the serial numbers of the share or shares purchased or acquired by him :

Provided that where a share or shares are held jointly by more than one person, the Bank shall not be bound to issue more than one certificate; the delivery of a certificate to one of the joint shareholders shall be deemed to be a delivery of certificate to all.

قانون جدید ہائپرٹیک بنک - نشان (۱۹) ۱۳۵۰
صنوا بط بنک - اوقفہ - قانون ہند کے
منسلکہ ضمیمہ اول کے احکام ان امور کی حد تک
جس کا ذکر اس میں ہے بنک کے صنوا بط منظور ہونگے۔

ضَمَمَةُ اَوَّلُ

بنک کے صنوا بط -

دیکھو دفعہ ۲۸

وثیقہ حصہ - اول - ہر شخص جس کا نام
رجسٹر حصہ داران میں بہ حیثیت حصہ دار درج
ہو۔ وثیقہ حصہ داری بلا معاوضہ پانے کا مستحق
ہوگا جس پر بنک کی عام ہریت ہوگی اور اس
میں حصہ دار کے خریدے یا حاصل کئے ہوئے
حصہ یا حصوں کے وہ نشان شمارہ درج ہوں
گے جو اس حصہ یا حصوں کی شناخت کے
لئے ہوں۔

مگر شرط یہ ہے کہ حصہ یا حصوں ایک
سے زیادہ اشخاص کے مابین مشترک ہوں تو
بنک پر ایک سے زیادہ وثیقہ کی اجرائی لازم
نہ ہوگی مشترک حصہ داروں میں سے کسی ایک کے

قانون حیدرآباد اسٹیٹ بینک - نشان (19) 1350
وثیقہ کی حوالگی جملہ شرکاء کو وثیقہ کی حوالگی
متصور ہوگی۔

LIEN ON SHARES FOR DUES.

2. The Bank shall have a lien on all shares standing in the name of a shareholder in his individual capacity in the register of shareholders, for all monies payable by him or from his estate to the Bank. Such lien of the Bank on a share shall extend to all dividends payable on such share.

3. The Bank may in such manner as it thinks fit, sell a share on which it has a lien, but no share shall be so sold until a sum out of the sum in respect of which the lien has arisen, has become payable, and until the expiry of fourteen days after notice in writing of the amount in respect of which the lien has arisen has been given to the person in whose name such share has been registered in the register of shareholders and such amount as has then become payable has been demanded.

حصص پر اجبا کی کفالت

حصص پر بینک کا حق کفالت - افس - ایسی جملہ رقم
کی بابت جو کسی حصہ دار یا اس کی جائیداد سے
بینک کو وصول طلب ہوں بینک کو ان کی حصص
پر کفالت حاصل رہے گی جو اس حصہ دار کے
نام انفرادی حیثیت سے حصہ داروں کے
رجسٹر میں درج ہوں۔ کسی حصہ پر بینک کا یہ حق
کفالت اس حصہ کی بابت ادائیگی جملہ منافع
پر جاری ہوگا۔

بہ صورت عدم تمویل فروخت کا اختیار - افس - بینک
اس حصہ کو جس پر اس کو کفالت حاصل ہو اس
طریقہ پر فروخت کر سکے گا جو اس کو مناسب
معلوم ہو۔ لیکن کوئی حصہ اس طرح اس وقت تک
فروخت نہ کیا جاسکے گا جب تک کہ اس رقم
میں سے جس کے تعلق سے کفالت حاصل ہوئی ہو۔
کوئی رقم واجب الادا نہ ہو چکی ہو۔ نیز اس شخص کو

تافون حیدرآباد اسٹیٹ بینک۔ نشان (۱۹) س ۳۳۰
جس کے نام پر حصہ داروں کے رجسٹر میں وہ حصہ
درج ہو یا ایسے شخص کو جو حصہ کے مالک کے فوت
یا دیوالیہ ہو جانے کی وجہ سے اس حصہ کا مستحق ہو
بذریعہ تحریر اس مقدار سے مطلع کئے ہوئے جسے تعلق سے کفالت
حاصل ہوئی ہو اور اس رقم کا مطالبہ کئے ہوئے جو اس وقت
وصول طلب ہو چودہ روزہ گزر گئے ہوں۔

4. The proceeds of sale shall be applied in payment of such part of the amount as is due and in respect of which the lien existed, and the balance of the sale-proceeds shall, subject to the fact that a like lien which had arisen on such share prior to the sale has become due or not, be paid to the person entitled to the share sold on the date of the sale. The purchaser shall be registered as the holder of the share. He shall not be bound to satisfy himself as to the application of the sale proceeds, nor any right of the purchaser in respect of such share be prejudiced by any irregularity in the sale thereof or invalidity of proceedings with respect to the sale.

زمن کا مصرف۔ اقسام۔ زرخن کو اس رقم
کی جس کی نسبت کفالت حاصل رہی ہو ایسے جزو
کی ادائیگی میں لیا جائے گا جو واجب الوصول ہو
اور ماہی زرخن اس امر کے تابع کہ اسی نوعیت
کی کفالت کے تعلق سے جو حصہ کے فروخت ہونے
سے قبل اس حصہ پر ایسی رقم کی بابت عائد تھی
ابھی وصول طلب ہوئی ہے یا نہیں اس شخص کو ادا
کی جائے گی جو فروخت شدہ حصہ کا اس کے
فروخت ہونے کی تاریخ پر مستحق تھا۔ اور خریدار
کا نام حصہ داروں کے رجسٹر میں حصہ کے مالک
کی حیثیت سے درج ہو گا۔ زرخن کے مصرف
کی نسبت اطمینان کرنے کا لزوم خریدار پر نہیں ہو گا۔
اور نہ حصہ کے فروخت میں کسی بے فدا بلگی سے
یا اس کے فروخت کے تعلق سے کسی کالہ دانی کے

TRANSFER OF SHARES.

5. The instrument of transfer of any share in the Bank shall be executed both by the transferor and transferee, and the transferor shall be deemed to be the holder of the share until the name of the transferee is entered in the register of shareholders in place of his name.

6. A share in the Bank shall be transferred by an instrument in the following form or by any other instrument in the form ordinarily in force which the Bank may approve:—

I, A. B, transferor, inhabitant of in consideration of the sum of rupees.....

تا فون چیکر کا وائٹنگ بینک - نشان (۱۹) سٹیمٹ
نا جائز ہونے سے خریدار کا اس حصہ کی بابت
کوئی حق متاثر ہوگا۔

حصص کی منتقلی

حصہ کی منتقلی - اف - بینک کے کسی
حصہ کی بابت دستاویز منتقلی کی تکمیل متحمل کنندہ
اور منتقل الیہ دونوں کو کرنی ہوگی اور منتقل کنندہ
اس وقت تک حصہ کا مالک متصور ہوگا جب
تک کہ حصہ داروں کے رجسٹر میں منتقل الیہ
کا نام اس کے نام کے بجائے درج نہ ہو جائے۔

دستاویز منتقلی کا نمونہ - اف - مندرجہ ذیل
نمونہ کی دستاویز کے ذریعہ یا کسی دوسرے
عام طور پر رائج نمونہ کی دستاویز کے ذریعہ
جس کو بینک قبول کرے بینک کے حصہ کی منتقلی عمل
میں آئے گی۔

میں خرید یا شدہ (.....) منتقل کنندہ
بعوض مبلغ (.....) کے جو مجھ کو بکر یا شدہ
(.....) سے جس کو آئندہ منتقل الیہ سے موسوم

1350 F: HYD. ACT XIX] State Bank
(Translation)

received by me from C. D.
inhabitant of
hereinafter called the transferee do
hereby transfer to the transferee the
share/shares bearing identification
serial number/numbers in Hyderabad
State Bank. In future the transferee,
his representatives, heirs, executors
and administrators and his assigns
shall be the owner of share/shares sub-
jects to the conditions on which I my-
self was the owner of share/shares and
I, the transferee, do hereby declare
that I have purchased the said share/
shares subject to the aforesaid condi-
tions.

We, the parties to this agreement
set our hand this
day of

Signature of Transferor

Signature of Witness

Signature of Transferee

Signature of Witness

کانن حیدرآباد اسٹیٹ بینک - نشان (19) 1350

کیا گیا ہے وصول ہوئے ہیں ذریعہ ہذا حیدرآباد
اسٹیٹ بینک کا حصہ جس کے شناخت کا نشان
شمارے سے منتقل الیہ کے حق میں منتقل کرتا ہوں آئینہ ہ
اس حصہ کا ایک منتقل الیہ اس کے قائم مقام
اور ثانیہ اوصیاء - ہتھیان ترکہ نیز اس کے منتقل الیہ
ان شرائط کے بموجب ہوں گے جن کے بموجب
خود میں اس حصہ کا مالک تھا اور میں منتقل الیہ ذریعہ
ہذا اقرار کرتا ہوں کہ میں نے حصہ مذکور کو
مذکورہ صدر شرائط پر خریدا ہے۔

بتاریخ ماہ سنہ تکمیل
کنندگان دستاویز ہذا نے اس پر دستخط ثبت کیے۔

دستخط منتقل کنندہ
دستخط منتقل الیہ
دستخط گواہ
دستخط گواہ

دستاویز منتقلی کے ساتھ و تقصر
حصہ پیش کرنے کا لزوم -
دستاویز منتقلی کے ساتھ منتقل

7. The instrument of transfer shall be accompanied by the certificate of share or shares to be transferred and such evidence as the Bank may reasonably require to satisfy itself as to the transferor's right to transfer.

8. (1) The Bank may refuse to accept transfer of share and to effect the transfer in the register of shareholders if,—
Bank may refuse to accept transfer of shares.

(a) the transfer is in favour of a person not approved by the Bank, or

(b) the Bank has a lien on the share to be transferred, or

(c) the transferee is a minor or is such person as has been declared by a competent court to be of unsound mind, or

(d) the transferee is a firm or a business concern, or

(e) the fee for effecting the transfer is not paid, which shall not exceed two rupees, or

تعاونی حیدرآباد اسٹیٹ بینک (19) ضابطہ

شدنی حصہ یا حصوں کا وثیقہ نیز ایسی شہادت پیش ہونگی جو بینک منتقل کنندہ کے حق انتقال کی نسبت اطمینان کرنے کے لئے یہ طور مناسب طلب کرے۔

حصص کی منتقلی کو قبول کرنے سے فٹ - (ا) - حصہ بینک انکار کر سکے گا۔
اور منتقلی کا عمل حصہ داروں کے رجسٹر میں کرنے سے بینک انکار کر سکے گا۔ اگر، -

(الف) - منتقلی ایسے شخص کے نام ہو جسے بینک پسند نہ کرتا ہو۔ یا

(ب) بینک کو منتقل شدنی حصہ پر کوئی

کفالت حاصل ہو۔ یا

(ج) - منتقل البیہ نابالغ ہو یا ایسا شخص

ہو جس کو عدالت مجاز نے فائز القفل قرار دیا ہو۔ یا

(د) - منتقل البیہ کو کھلی شراکتی یا کاروبار کا

جماعت ہو۔ یا

(ه) - منتقلی کا عمل کرنے کا معاوضہ ادا نہ ہوا

ہو جو دو روپیہ سے زائد نہ ہو گا۔ یا

- (f) The instrument of transfer is not accompanied by the share certificate or such evidence as is required by the Bank under regulation 7.

(2) The Bank may keep the transfer pending during the period in which under section 14 *[omitted] it does not keep open the register of shareholders.

9. (1) In respect of the share of a deceased sole owner the Bank shall only recognise the right of a person,
Representatives of deceased shareholders whom Bank will recognise.

- (a) who is the executor or administrator of the deceased owner of the share, or
(b) who has obtained a succession certificate or letters of administration in accordance with the laws in force in H. E. H. the Nizam's Dominions, relating to the deceased owner in respect of the share, or

*Omitted by Act No. V of 1354 F.

قانون صدر آباد ایٹ بنک - نشان (۱۹) ۱۹۵۵ء

(ف) دستاویز منتقلی کے ساتھ وثیقہ حصہ یا وہ شہادت پیش نہ ہو جو فقرہ (۷) کے تحت بنک نے طلب کی ہو۔

(۲) - بنک اس مدت کے دور ان میں منتقلی کا عمل ملتوی رکھ سکے گا۔ جس میں اس نے دفعہ ۱۴ کے تحت حصہ داروں کے رجسٹر کو [خالی] رکھ لیا ہو۔

متوفی حصہ دار کے قائم مقام جن کو (۱) - ایسے بنک تسلیم کرے گا۔
حصہ کی بابت جس کا مالک منفرد شخص متوفی ہو بنک صرف ایسے شخص کا حق تسلیم کرے گا۔

(الف) - جو حصہ کے متوفی مالک کا وصی یا ہستسم ترکہ ہو۔ یا
(ب) - جس نے مالک محروسہ نہر کار عالی میں نافذ قوانین کے مطابق حصہ کی نسبت متوفی مالک کے تعلق سے عداقت نامہ وراثت یا ہستسم ترکہ حاصل کیا ہو۔ یا

سے ترمیم یہ موجب قانون نشان (۵) ۱۹۵۵ء

(c) in whose favour an instrument of transfer is duly executed by the deceased owner of the share during his lifetime.

(2) In case the share is registered in the names of more than one owner in the register of share-holders, the Bank shall in respect of such share only recognise —

(a) the right of the survivors or of the owners, or

(b) the right of the executor or administrator only of the last surviving owner on his death, or

(c) the right of any person who has obtained a succession certificate or letters of administration in accordance with the laws in force in H. E. H. the Nizam's Dominions in respect of the last survivor's interest in the share, or

(ج)۔ جس کے حق میں حصہ کے متوفی مالک نے اپنی حیات میں حسب منابطہ دستاویز نقلی کی گئیں کی ہو۔

(۲)۔ حصہ داروں کے رجسٹر میں کسی حصہ کا اندراج ایک سے زیادہ مالکوں کے نام پر ہو تو ایسے حصہ کی بابت بینک صرف:۔

(الف)۔ مالکوں میں سے زندہ رہنے والے یا زندہ رہنے والوں کے حق کو تسلیم کرے گا۔ یا

(ب)۔ مالکوں میں سے صرف اس شخص کے وراثی یا ہستیم ترکہ کے حق کو تسلیم کرے گا جو سب کے آخر میں زندہ رہا ہو۔ یا

(ج)۔ اس شخص کے حق کو تسلیم کرے گا جس نے حصہ میں آخری زندہ رہنے والے مالک کے حق کے تعلق سے جہاں تک محروسہ سرکار عالی میں نافذ قوانین کے مطابق عداقت نامہ وراثت یا اہتمام ترکہ حاصل کیا ہو۔ یا

- (d) the right of a person in whose favour an instrument of transfer of the share has been duly executed by the last survivor during his lifetime.

But the Board of Directors shall have the power at its own discretion to dispense with the production of a succession certificate, letters of administration or any other legal document of title of a like nature subject to the execution of an indemnity bond or on the fulfilment of any other condition of safeguard provided the value of share as shown in the certificate does not exceed rupees one thousand.

10. (1) Any person becoming entitled to a share on the death or insolvency of a shareholder or in consequence of his transferring the share during his lifetime shall, upon producing evidence required by the Bank have the right, subject to the conditions laid down in regulation 8, either to be registered in the register of shareholders as a shareholder in respect of the share or transfer the share in the same way as the deceased or insolvent person would have transferred.

Rights of person becoming entitled to share on death or insolvency of shareholder.

(د)۔ اس شخص کے حق کو تسلیم کر کے گا جس کے حق میں آخری زندہ رہنے والے نے اپنی جیت میں حسب ضابطہ دستاویز منتقلی کی تکمیل کی ہو۔

لیکن مجلس نظام حجاز ہوگی کہ یہ صوابدید خود اہل نامہ کی یا کسی اور حفاظتی شرط کی تکمیل کے تابع صداقت نامہ وراثت یا اہتمام ترکہ یا اسی قسم کی کسی دوسری قانونی دستاویز حقیقت کے پیش کرنے کے لازم سے دستبردار ہو جائے بشرطے کہ حصص کی وہ رقم جو ان کے وراثت میں درج ہو ایک ہزار روپے سے زائد نہ ہو۔

اس شخص کے حقوق جس کو حصہ کے مالک کی وفات یا دیوالیہ قرار پانے سے حصہ کا حق حاصل ہوتا ہو۔ کوئی شخص جو کسی حصہ کے مالک کی وفات یا اس کے دیوالیہ قرار پانے یا اس کے اپنے حین حیات حصہ کو اس پر منتقل کر دینے سے کسی حصہ کا مستحق قرار پاتا ہو بینک کا مطلوبہ ثبوت ہمہ پہنچانے پر فقرہ ۸ کے مندرجہ شرائط کے تابع مستحق ہو گا کہ وہ اس حصہ کے تعلق سے

(2) Any person who becomes entitled to a share on the death or insolvency of the owner of a share shall be entitled to the dividends thereon and other rights in respect thereof to which he would have been entitled if he was registered as an owner of the share in the register of shareholders except that he shall not, before being registered as a shareholder be entitled to exercise any right of a shareholder in relation to the shareholders' meeting of the Bank.

FORFEITURE OF SHARES.

11. Where a person fails to pay the balance on allotment of a share on the day appointed for payment thereof, the Board of Directors may make a demand upon him in writing for the

Consequences on failure to pay balance on allotment of share.

قانون حیزر آباد ریٹ بینک نشان (دو) ۱۹۱۵ء

حصہ داروں کے رجسٹر میں اپنا نام حصہ کے مالک کی حیثیت سے درج کرائے یا حصہ کو ایسی طرح منتقل کر دے جس طرح کہ متوفی یا دیوالیہ اس کو منتقل کرتا۔

(۲)۔ کوئی شخص جو حصہ کے مالک کی وفات یا اس کے دیوالیہ قرار پانے سے حصہ کا مستحق ہو جائے حصہ کے منافع اور حصہ کی بابت دوسرے حقوق کا ایسی طرح مستحق ہوگا جس طرح کہ وہ ان کا مستحق ہونا اگر اس کا نام حصہ داروں کے رجسٹر میں حصہ کے مالک کی حیثیت سے درج ہوتا ہے اس کے کہ وہ حصہ داروں کے رجسٹر میں اپنا نام حصہ دار کی حیثیت سے درج کرانے سے قبل بینک کے حصہ داروں کے اجلاس سے متعلق حصہ دار کے کسی حق کا استعمال نہ کر سکے گا۔

حصہ کی ضبط

حصہ کے نامزد ہوجانے پر حصہ مالک - حصہ کے مالک کی بقید رقم ادا نہ کرینا نتیجہ۔ نامزد ہوجانے پر کوئی شخص اس تاریخ پر حصہ کی بقید رقم ادا کرنے

1350 F: HYD. ACT XIX] State Bank
(Translation)

balance together with interest in respect of the period during which it remains unpaid.

12. The demand shall name a day, not earlier than fourteen days from the date of issue thereof and shall specify that on or before that day the payment as required in the demand should be made, and that in the event of non-payment the share in respect whereof the amount is due shall be deemed to be liable to forfeiture.

13. Where the aforesaid demand is not complied with, any share in respect of which the demand was made shall, after the date fixed in the demand and before the payment has been made, be liable to forfeiture in accordance with the resolution of the Board of Directors to that effect.

14. A share forfeited under regula-

تافون حیدرآباد اسٹیٹ بینک - نشان ۱۹، ۱۳۵۰

میں قصور کرے جو اس کی ادائیگی کے لئے مقرر ہو تو مجلس نظما کو اختیار ہوگا کہ وہ بقیہ رقم کا اور اس کے ادا طلب رہنے کے دوران کی بابت تاخر سے اس کے سود کا تحریری مطالبہ کرے۔

سود کے مطالبہ کا مضمون - فقہ ۱۲ - مطالبہ میں ایسی تاریخ کا تعیین ہوگا جو اس کے جاری کئے جانے کی تاریخ سے چودہ دن کے اندر کی ہوگی اور اس میں صراحت ہوگی کہ تاریخ مذکور پر یا اس کے قبل مطالبہ کے مطابق ادائیگی لازم ہوگی اور عدم ادائیگی کی صورت میں وہ حصہ جس کے تعلق سے رقم ادا طلب ہے قابل ضبطی تصور ہوگا۔

حصہ کی ضبطی - فقہ ۱۳ - مذکورہ بالا مطالبہ کی تعمیل نہ ہونے کی صورت میں تاریخ کے گزرنے کے بعد اور مطالبہ کی ادائیگی سے قبل وہ حصہ جس کے تعلق سے مطالبہ کیا گیا تھا مجلس نظما کی اس بارے میں قرار داد کے مطابق قابل ضبطی ہوگا۔

ضبط شدہ حصہ کے ساتھ عمل - فقہ ۱۴ - فقرہ (۱۳)

State Bank HYD. ACT XIX] 1350 F:

(Translation)

Disposal of
forfeited
share.

tion 13 may be sold or otherwise transferred subject to such terms and in such manner as the Board of Directors thinks fit, and before a sale or transfer thereof the forfeiture may be cancelled on such terms as the Board of Directors thinks fit.

15. A person whose share has been forfeited as aforesaid shall cease to be a shareholder to the extent of that share but shall, notwithstanding, be liable to pay all the money which, at the date of forfeiture, was payable by him to the Bank in respect of the share; but his liability shall cease when the Bank receives the full amount of the share.

INCREASE OR REDUCTION OF CAPITAL.

16. The share capital of the Bank

تاؤن حیدرآباد اسٹیٹ بینک - نشان (19) 1350 F
کے تحت ضبط شدہ حصہ ان شرائط کے تحت
اور اس طریقہ کے مطابق جو مجلس نظام مناسب
تصور کرے فروخت یا کسی اور طور پر منتقل ہو سکے
گنانیز اس کے فروخت یا منتقلی سے قبل اس کی ضبطی
ان شرائط پر منسوخ ہو سکے گی جو مجلس نظام مناسب
سمجھے۔

ضبط شدہ حصہ کی بابت اس شخص
کا حصہ حسب ہر حالت
بالاتر ضابطہ کیا جائے۔
شخص کی ذمہ داری جس کا حصہ
ضبط ہوا ہو۔

وہ اس حصہ کی حد تک حصہ دار باقی نہ رہے گا۔
تاہم وہ بینک کی ان تمام رقموں کی ادائیگی کا ذمہ دار
رہے گا۔ جو تاریخ ضبطی پر حصہ کی بابت اس کے
ذمہ بینک کو واجب الادا ہوں لیکن بینک کو
اس حصہ کی مکمل رقم وصول ہو جانے پر اس
کی ذمہ داری ختم ہو جائے گی۔

سرمایہ میں کمی یا بیشی

سرمایہ میں کمی یا بیشی کرنے کا اختیار۔
کی سفارشات پر خاص قرارداد کے ذریعہ اور سرکاری

(Translation)

Power to increase or reduce Capital.

may by special resolution, on the recommendation of the Board of Directors and after obtaining sanction of the Government be increased or reduced, to such extent and in such manner as may be determined by the Bank in its special meeting.

17. When any special resolution to increase the capital is passed under regulation 16 the Board of Directors may, subject to the provisions of this Act and to the directions given in this behalf by the meeting at which the said resolution has been passed—

(a) give suitable directions for the opening of subscriptions by the shareholders for the purpose of increase of capital;

(b) determine such period as it thinks fit for the shareholders to pay their subscription for the purpose of increase of capital;

قانون حیدرآباد اسٹیٹ بینک - نشان (19) س 35 اٹ

کی منظوری حاصل کرنے کے لیے بینک کے سرمایہ حصص میں اس حد تک اور اس طریقہ پر پیشی یا کمی کی جاسکے گی جو بینک اپنے جلسہ خاص میں قرار دے۔

ف 16 - فقرہ 17
سرمایہ میں پیشی کی قرارداد کے بعد کارروائی۔
کے تحت سرمایہ میں پیشی کے لئے کوئی قسم کا اور منظور کی جائے تو مجلس نظمًا قانون ہذا کے احکام نیز ان ہدایات کے تابع جو اس بارے میں اس اجلاس سے دی گئی ہوں جس نے مذکورہ قرارداد منظور کی ہو مجباز ہوگی۔ کہ

(الف) - حصہ داروں سے سرمایہ میں اضافہ کی غرض سے رقموں کے حصول کا آغاز کرنے کے لئے مناسب ہدایتیں صادر کرے۔

(ب) - سرمایہ میں اضافہ کی غرض سے حصہ داروں کے رقوم داخل کرنے کے لئے ایسی مدت تعیین کرے جو وہ مناسب خیال کرے۔

State Bank [1350 F.: HYD. ACT XIX
(Translation)

(c) prescribe the manner in which the shareholders shall pay such moneys into the Bank in proportion to the increased capital as they may like to subscribe; and

(d) give suitable directions for the subscription and allotment of such portion of the increased capital as has not been subscribed in the manner aforesaid by the shareholders.

18. (1) The additional shares so created shall be of the Issue of new value of one hundred share. rupees each as mentioned in the share certificate and such shares shall be subject to the same provisions with respect to lien, transfer, forfeiture and other matters as may be in force in respect of the shares originally issued.

(2) The amount for which such additional shares may be issued shall be fixed by the Board of Directors with the sanction of the Government and such amount shall be paid in a lumpsum.

ٹاؤن جیڈر آبادیٹ بک . نٹن (۱۹) ۱۹۳۵ء

(ج) اس طریقے کا تعین کرے جس کے مطابق حصہ دار

اضافہ شدہ سرمایہ کی مناسبت سے بینک میں وہ رقم داخل کریں گے جس کی ادائیگی وہ پسند کریں اور

(د)۔ اضافہ شدہ سرمایہ کے اس جزو

کی تکمیل اور تقسیم کے لئے جو حصہ داروں سے بطریق بالانس فراہم نہ ہو اور مناسب ہدایتیں صادر کرے۔

جدید حصہ کی اجراء۔ ف ۱۸۔ (۱)۔ زائد حصص

جو اس طرح وجود میں آئیں ان کی وہ رقم جو توثیقہ حصہ میں درج ہوگی سو روپے فی حصہ ہوگی اور ایسے حصص بینک کے حق کفالت منتقلی۔ ضابطی نیز دیگر امور کی بابت ان ہی احکام کے تابع ہوں گے جو اس بارے میں ان حصص کے متعلق نافذ ہوں جو ابتداً جاری کئے گئے ہوں۔

(۲)۔ ایسے زائد حصص کی اس رقم کا تعین جس

پر وہ جاری کئے جائیں گے بہ حصول منظوری سرکار عالی مجلس نظر کرے گی اور ایسی رقم کی ادائیگی یکثت ہوگی۔

19. When a special resolution to reduce the capital is passed, the Board of Directors shall as hereinbefore provided determine the manner in which the capital shall be reduced.

Procedure on resolution to reduce capital.

MEETINGS OF SHAREHOLDERS.

20. (1) In the first week of Bahman every year, or as soon thereafter as is possible, a general meeting shall be held in the City of Hyderabad at such time as may be fixed by the Board of Directors, at which the Board of Directors shall submit to the shareholders a balance-sheet and statement of profit and loss of the Bank made up to the thirtieth day of Aban immediately preceding.

(2) A notification convening the general meeting, signed by the Managing Director, shall be published in the Jarida and in such other manner as the Board of Directors may think fit in this behalf at least fifteen days before the meeting is held.

سرماہ میں کئی قرار داد کے لئے
کارروائی۔

کے لئے کوئی خاص قرار داد
منظور کی جائے تو مجلس نظر حسب صراحت بالا اس
طریقہ کا تعین کرے گی جس کے مطابق سرماہ
میں کمی کی جائے گی۔

حصہ داروں کے جلسے

جلسہ عام - (۱) - ہر سال ماہ
بہمن کے پہلے ہفتہ میں یا اس کے بعد جس قدر جلد
مکن ہو بلکہ حیدرآباد میں ایسے وقت پر جس کا تعین
مجلس نظر کرے۔ جلسہ عام منعقد ہوا کرے گا
جس میں عین سابقہ ماہ آبان کی تیس تاریخ تک
کی بابت بینک کی وصول باقی اور تحت نفع و نقصان
مجلس نظر کی جانب سے حصہ داروں کے سامنے
پیش ہوں گے۔

(۲) - جلسہ عام کے انعقاد کا اعلان اس
کے انعقاد سے کم از کم پندرہ روز قبل ناظم عاملہ
کے دستخط سے جریدہ اعلامیہ سرکار عالی میں نیز

21. (1) The Board of Directors may convene a special meeting of the shareholders of the Bank on the requisition of five Directors or of one hundred shareholders holding shares of the aggregate amount of five lakhs of rupees, upon which the full amount of the shares has been paid as mentioned in the share certificates, provided the said requisition is signed by the said Directors or shareholders and addressed to the Managing Director and states the object of convening the special meeting.

(2) Such requisition may be made through more than one document, signed by one or more of the requisitionists.

(3) A notice of every such meeting shall be given by the Board of Directors under the signature of at least three Directors sixty days before the meeting,

اس طریقہ پر پیش کیے ہوئے جو مجلسِ نظام کو اس کے لئے مناسب معلوم ہو۔

جلسہ خاص - (۱) - نظام میں سے

پانچ کی یا ایک سو ایسے حصہ داروں کی تحریک پر جو اپنے حصوں کی کامل وہ رقم ادا کر چکے ہوں جو وثیقہ حصص میں درج ہو اور جو بہ حثیت مجموعی پانچ لاکھ روپے کی یا اس کے حصوں کے مالک ہوں مجلسِ نظام بینک کے حصہ داروں کا جلسہ خاص منعقد ہو سکے گی بشرطے کہ مذکور تحریک پر مذکور نظام یا حصہ داروں کے دستخط ہوں اور وہ ناظم عامہ کی موسومہ ہونیز اس میں جلسہ خاص کے انعقاد کا مقصد درج ہو۔

(۲) - ایسی تحریک ایک سے زائد ایسے کتببات کے ذریعہ ہو سکے گی جن پر کسی ایک یا ایک سے زائد محرک کے دستخط ہوں۔

(۳) - ایسے ہر جلسہ کی اطلاع کم از کم تین نظام کے دستخط سے مجلسِ نظام کی جانب سے انعقاد جلسہ سے ساٹھ یوم قبل دی جائے گی اور اس میں جلسہ

(Translation)

and shall state the purpose for which the meeting is convened and also the time and place of the meeting, and shall be published in the Jarida and in at least two local newspapers of which one shall be a newspaper in Urdu :

Provided that at least three months' previous notice shall be given of any special meeting held for the purpose of increasing or reducing the capital of the Bank.

(4) The said meeting shall be held in such place in the City of Hyderabad as may be fixed by the Board of Directors.

(5) If the Board of Directors does not within twenty-one days from the date of receipt of the requisition under sub-section (1) or (2), proceed with the calling of a meeting, the requisitionists, or a majority of them may, according to the amount of shares, themselves call a special meeting, but in any case a meeting shall be held within three months from the date of receipt of the requisition.

توازن حیدرآباد اسٹیٹ بینک۔ نشان (۱۹) ۱۳۵۰ء
کے انعقاد کا مقصد نیز جلسہ کے مقام اور وقت کا
اندراج ہوگا اور وہ جریدہ اعلامیہ سرکار عالی میں
نیز کم از کم دو مقامی اخبارات میں جن میں سے ایک
اردو اخبار ہوگا شائع کی جائے گی۔

مگر شرط یہ ہے کہ بینک کے سرمایہ میں بیشی یا
کمی کے مقصد سے جو جلسہ خاص منعقد کیا جائے
اس کی اطلاع انعقاد جلسہ سے کم از کم تین ماہ قبل
دی جائے گی۔

(۴)۔ جلسہ مذکورہ ہدہ حیدرآباد میں اس
مقام پر منعقد کیا جائے گا جس کا تعین مجلس نظام کرے۔

(۵)۔ ضمن ۱ یا ۲ کے تحت تحریک کے وصول
ہونے کی تاریخ سے ۲۱ دن کے اندر مجلس نظام
جلسہ کے انعقاد کی کارروائی نہ کرے تو خود محرکین
یا بلحاظ رقم حصص ان کی اکثریت جلسہ خاص
منعقد کر سکے گی لیکن بہ صورت تحریک کے وصول ہونے
کی تاریخ سے تین ماہ کے اندر جلسہ منعقد کیا جائیگا۔

22. (1) No business shall be transacted at any meeting whether general or special unless at least one hundred shareholders in person or by proxy are present in the meeting at the commencement of and during the business.

(2) If within one hour from the time appointed for the meeting a quorum is not present, the meeting, if convened by shareholders not being Directors, shall be completely dissolved; in any other case the meeting shall be adjourned to the same day in the following week at the same time and place. Thus if at a meeting so adjourned or in the sessions in continuation of the adjourned meeting held for the purpose of completing the agenda of the original meeting, a quorum is not present, those shareholders who were present at the adjourned meeting or at the sessions held in continuation thereof shall be deemed to be quorum for the same and for the sessions held in continuation thereof.

انصاف۔ - (۱) کسی جلسہ میں خواہ وہ عام ہو یا خاص کوئی کارروائی نہ کی جاسکے گی۔ جب تک کہ آغاز کاروبار کے وقت نیز اس کے دوران میں کم از کم ایک سو حصہ دار اصلت یا عیبتاً جلسہ میں موجود نہ ہوں۔

(۲) - جلسہ کے معینہ وقت سے ایک گھنٹہ کے اندر اس کا انصاف پورا نہ ہو اور جلسہ ایسے حصہ داروں نے منقذ کیا ہو جو نطاً نہ ہوں تو وہ قطعاً برخاست ہو جائے گا۔ کسی اور صورت میں جلسہ آئندہ ہفتہ کے اسی دن۔ وقت اور مقام کے لئے ملتوی کیا جائے گا۔ اس طرح ملتوی شدہ جلسہ میں یا اصل جلسہ کے نظام العمل کو پورا کرنے کے لئے ملتوی شدہ جلسہ کے سلسلہ میں اس جلسہ کے نتیجے اجلاس ہوں ان میں انصاف مکمل نہ ہو تو جتنے حصہ دار ملتوی شدہ جلسہ میں یا اس کے سلسلے کے اجلاسوں میں موجود ہوں وہی اس کے اور اس کے سلسلے کے دوسرے اجلاسوں کے لئے انصاف منظور ہوں گے۔

(Translation)

23. (1) No person who has acquired a share by transfer shall be competent to vote at any meeting, unless the transfer of share has been completed and his name has been entered in the register of shareholders three months before the meeting is held.

Who may not vote. Except in certain instances, every matter to be decided by majority of votes.

- (2) Save the matters which under the provision of this Act are connected with the increase or reduction of capital or resolutions for the removal of a Director, every election or any other matter submitted to a meeting shall be decided by majority of votes.

24. Save as otherwise provided

In respect of any resolution, votes of persons present and competent to vote, shall generally be taken by show of hands.

in this Schedule, a declaration by the Chairman of any meeting, that a resolution has been passed or rejected upon voting by show of hands by persons present in the meeting and qualified to vote, shall be conclusive as representing the true position and an entry of such declaration in the book of proceedings of the Bank shall be sufficient evidence of the true position without mentioning the number or proportion of the votes in favour of, or against

راے کن نمونے کے کا بجز بعض امور (۲۳)۔ (۱)۔ کسی جلسہ کے ہر امر کا تصفیہ بغلبہ آراء ہوگا۔ میں ایسا شخص رائے دینے کا مجاز نہ ہو گا جس نے منتقلی کے ذریعہ کوئی حصہ حاصل کیا ہو بجز اس کے کہ جلسے کے انعقاد سے تین ماہ قبل اس کے نام پر حصہ کی منتقلی کی تکمیل ہو چکی ہو۔ اور حصہ داروں کے رجسٹر میں اس کا نام درج ہو چکا ہو۔

(۲)۔ بجز ان امور کے جن کا متعلق ان ہذا کے احکام کے لحاظ سے پیشی یا کمی سرمایہ سے یا کسی ناظم کی علیحدگی کی قسماً ارداد سے تعلق ہو ہر انتخاب یا کوئی اور امر جو اس جلسہ میں پیش ہو بغلبہ آراء تصفیہ پائے گا۔

کسی قرارداد کے متعلق رائے دینے کے مجاز (۲۴)۔ بجز اس حاضرین کی رائے معمولاً ان سے ہاتھ اٹھا کر کے کہ ضمیمہ ہذا میں لی جائے گی۔ کوئی اور حکم اس کے

خلاف ہو کسی جلسہ کے صدر نشین کی جانب سے اعلان ہو کہ رائے دینے کے مجاز حاضرین جلسہ کے ہاتھ اٹھا کر رائے دینے کی بنا پر کوئی قسماً ارداد منظور یا نامنظور ہوئی تو ایسا اعلان حقیقت حال کے اظہار کے لئے تقطی

State Bank [1350 F : HYD. ACT XIX
(Translation)

the resolution, unless a poll be demanded in writing in connection with the resolution under discussion by five of the persons present and entitled to vote at such meeting:

25. If a poll be demanded under regulation 24, it shall be taken accordingly at once or save as otherwise provided in this Act, in accordance with the direction of the chairman at such time and place either by open voting or by voting in such a way as is generally not made known as to who has voted and how the vote has been given and the result of the poll shall be deemed to be the resolution of the meeting at which the poll was demanded.

26. The proceedings and resolution of any meeting and

تعاون حیدرآباد اسٹیٹ بینک - نشان (۱۹۵۷) - ۱۳۵

منصوب ہو گا اور قسرا داد کے موافق یا مخالف آراء کی تعداد یا ان کے تناسب کا اظہار کیے بغیر بینک کی کتاب روہداد میں اس اعلان کا اندراج حقیقت حال کا کافی ثبوت ہو گا بجز اس کے کہ ایسے جلسہ میں رائے دینے کے مجاز حاضرین میں سے پانچ اشخاص تیر بخت قرار داد کی نسبت آراء کے شمار کئے جانے کا تحریری مطالبہ کریں۔

بشرط مطالبہ رائے شماری کا طریقہ - ۲۵ - فقرہ ۲۴

کے تحت رائے شماری کا مطالبہ ہو تو اس کے مطابق اسی وقت عمل ہو گا یا صدر نشین کی ہدایت کے مطابق کسی ایسے وقت اور مقام پر کھلے طریقہ پر یا ایسے طریقہ پر رائے لی جائے گی کہ نام طور پر نہ معلوم ہو سکے کہ کس نے کیا رائے دی بجز اس کے کہ قانون ہذا میں اس کے خلاف کوئی اور حکم ہو۔ اس طرح رائے شماری کا نتیجہ اس جلسہ کی قرار داد منصور ہو گا جس میں رائے شماری کا مطالبہ کیا گیا۔

جلسہ کارروائی اور قرار داد کا
بینک پابند ہو گا۔
۲۶ - ہر جلسہ کی
کارروائی - قسرا داد

1350 F : HYD. ACT XIX] State Bank
(Translation)

Proceedings and resolution to be binding on Bank. decisions taken thereat shall be valid and binding on the Bank only so far as such proceedings, resolutions and decisions are consistent with the provisions of this Act.

MANNER OF COUNTING VOTES
OF SHAREHOLDERS

27. Every shareholder entitled to vote, and present in person at the time of voting by show of hands shall have one vote. On a demand for counting of votes every shareholder shall at the time of counting of votes have one vote for every share of which he is the holder.

28. In the case of joint-shareholders, the vote tendered by the senior shareholders, whether in person or by proxy, shall be accepted to the exclusion of other votes and for this purpose seniority shall be determined by the order in which the names of the joint-shareholders of that share stand in the register of shareholders.

تائون حد رکھا: ایٹس بینک۔ نشان (۱۹۵) سن ۱۹۵۳

اور اس کا فیصلہ بینک کے لئے اسی حد تک جائز اور اس کو اسی حد تک پابند کرے گا جس حد تک کہ وہ کارروائی۔ قرارداد اور فیصلہ تائون ہذا کے احکام کے مطابق ہو۔

حصہ داروں کی آراء شمار کرنے کا طریقہ

آراء کا شمار۔ فقہ ۲۷۔ ہر رائے دینے کا مجاز حصہ دار جو ہاتھ اٹھا کر رائے دینے کے وقت اصالتاً موجود ہو ایک رائے دینے کا مستحق ہو گا آراء شمار کئے جانے کے مطالبہ پر رائے شماری کے وقت ہر حصہ دار ہر ایسے حصہ کی بابت جو اس کے نام پر ہو ایک رائے دینے کا مستحق ہو گا۔

مشترک حصہ داروں کی آراء کا شمار۔ فقہ ۲۸۔ مشترک

حصہ داروں کی صورت میں کلاں حصہ دار کی پیش کردہ رائے بہ جرمانہ دیگر آراء قبول کی جائے گی۔ عام اس سے کہ وہ اصالتاً پیش ہو یا نیابتاً اس غرض کے لئے کلائیٹ کا تعین اس سلسلے کے لحاظ سے کیا جائیگا جس سلسلے میں حصہ داروں کے رجسٹر میں اس حصہ

29. The guardian or legal custodian of a shareholder who is of unsound mind, or who has been declared by a competent Court to be of unsound mind, may vote on his behalf at voting by show of hands or when a poll is taken on a demand therefor, the guardian or custodian of a shareholder who is a minor may also similarly vote on his behalf but any such guardian or custodian may, when a poll is taken on a demand therefor, vote by proxy.

Right and manner of voting on behalf of lunatics and minors.

قانون اقل یا نابالغ کی جانب سے **۲۹**۔ ہاتھ اٹھا کر رائے دینے کا حق اور طریقہ۔ دینے کے وقت یا آرائے شمار کئے جانے کے مطالبہ پر رائے شماری کے وقت ایسے حصہ دار کی جانب سے جو قانون اقل ہو یا جس کے متعلق کسی عدالت مجاز نے قرار دیا ہو کہ وہ قانون اقل ہے اس کا ولی یا دیگر محفظ جائیز رائے دے سکے گا۔ نابالغ حصہ دار کی جانب سے بھی اسی طرح اس کا ولی یا محفظ رائے دے سکیگا مگر ایسا ولی یا محفظ رائے شمار کئے جانے کے مطالبہ پر رائے شماری کے وقت نیا بتا کر رائے دے سکیگا:

30. No shareholder shall be entitled to vote at any general meeting unless he has paid the full amount of the shares in the Bank payable by him.

Shareholder who has not paid full share money not entitled to vote.

حصہ دار جس نے حصہ کی پوری رقم **۳۰**۔ جملہ عام: ادا نہ کی ہو رائے نہ دے سکیگا۔ جس کوئی حصہ دار رائے دینے کے مجاز نہ ہو گا بجز اس کے کہ اس نے بینک کے حصص کی پوری واجب الادا رقم ادا کر دی ہو۔

31. On a demand for counting of votes, the votes may be given at poll either personally or by proxy.

Counting of votes.

رائے شماری۔ **۳۱**۔ آراء کے شمار کئے جانے کے مطالبہ پر رائے شماری کے وقت رائے

32. The instrument for appointment of a proxy shall be in writing and shall be signed by the person appointing a proxy or by his attorney authorised by him in writing in this behalf. Only such a person shall be entitled to act by way of proxy who is himself entitled to be present and to vote at the meeting for which he has been appointed to act as a proxy, or such person may act as proxy who has been appointed by a company, corporation, or a body corporate or a society to act at that meeting by way of proxy.

33. The instrument for appointment of a proxy and a power of attorney or any other authority under which the said instrument has been signed, or a copy of such power of attorney or authority which has been certified to be a true copy by a Notary appointed under section 138 of the Hyderabad Negotiable Instruments Act, V of 1316 F., shall be deposited at the Head Office of the Bank, ninety-six hours before the time for holding the meeting at which the proxy is to act and in default thereof, the instrument for appointment of proxy shall not be taken into account.

قانون حیدرآباد اسٹیٹ بینک۔ نشن (۱۹) ۱۳۵۰
اصالت یا نیا تہا دی جائے گی۔

دستاویز تقرر نائب کا نمونہ۔ **فقہ ۳۲**۔ دستاویز تقرر نائب تحریری ہوگی اور اس پر نائب مقرر کرنے والے کے یا اس کے ایسے محنت دار کے دستخط ہوں گے جس کو اس نے تحریر کے ذریعہ اس بارے میں مجاز کیا ہو۔ نیا تہا دی شخص اہل ہو گا جو اس جلسہ میں جس میں دو نیا تہا کے لئے مقرر ہوا ہو خود شریک ہونے اور رائے دینے کا حق رکھتا ہو یا نیا تہا وہ شخص کر سکتے گا جس کو کسی کمپنی۔ جماعت۔ سند یا نیا تہا یا متحدہ یا انجمن نے کسی جلسہ میں اس کی نیا تہا کرنے کی غرض سے مقرر کیا ہو۔

دستاویز تقرر نائب کہاں اور **فقہ ۳۳**۔ دستاویز تقرر نائب اور ایسا مختار نامہ کئے گئے نہیں داخل ہوگی۔
یا کوئی اور سند جس کی بناء پر دستاویز مذکور پر دستخط کئے گئے ہوں یا ایسے مختار نامہ یا سند کی نقل جس کے مطابق اصل ہونے کی کسی مہدی نے تصدیق کی ہو جس کا تفسیر قانون دستاویزات قابل بیع و شری ممالک محدودہ سرکار عالی نشن ۵ بابہ ۱۳۱۸ سلف کی دفعہ ۱۳۸ کے تحت ہوا ہو۔ بینک

QUALIFICATIONS
AND DISQUALIFICATIONS OF
DIRECTORS.

34. (1) * [Only a person who is individually himself the owner of unencumbered shares of the Bank, the value of which as mentioned in the share certificate is at least ten thousand rupees, may become a Director of the Bank :]

Provided that this restriction shall not apply to a person who is an officer of the Bank or is nominated by the Government as a Director.

(2) No person shall become a Director of the Bank—

*Substituted by Act No. V of 1353 F.

قانون حیدرآباد اسٹیٹ بینک۔ نشان (۱۹) ۱۳۵۳

کے صدر دفتر میں اس جلسہ کے انعقاد کے وقت سے جس میں نہایت کرنی ہو چھیا نوے گھنٹے قبل دہن کی جائے گی بد صورت خلاف ورزی دستاویز تقرر نائب قابل لحاظ متصور نہ ہوگی۔

نظام کی اہلیت اور نا اہلیت

نظام کی اہلیت اور نا اہلیت - [۱] - (۱) [بنک کا ناظم وہی شخص ہو سکے گا جو بار کفالت سے مبرا بنک کے ایسے حصص کا منفر داً خود مالک ہو جن کی وہ رقم جو وثیقہ حصص میں لکھی ہو کم از کم دس ہزار روپیہ ہو]

مگر شرط یہ ہے کہ یہ قید اس شخص کے لئے نہ ہوگی جو بنک کا اہلدار ہو یا سرکار عالی کی جانب سے ناظم نامزد ہوا ہو۔

(۲) - کوئی شخص بنک کا ناظم نہ ہو سکیگا جو:-

سے - ترمیم بموجب قانون نشان ۵ ۱۳۵۳

(Translation)

*[(a) who works as a Director, provisional Director, promoter, adviser, agent or manager of any joint-stock bank or of a branch or agency thereof established in H.E.H. the Nizam's Dominions or of any joint-stock bank or a branch or agency thereof advertised to be recently established in H. E. H. the Nizam's Dominions :

Provided that this restriction shall not apply to a person who is a Director of a Joint-stock bank, and may be nominated as a Director under subsections (1) and (3) of section 16;]

(b) who is a salaried officer of the Government not specifically authorised by this Act to work as a Director of the Bank.

(3) No two persons who are part-

*Substituted by Act No. V of 1353 F.

قانون حیدرآباد اسٹیٹ بینک - نیشن (۱۹) سٹیشن

[د الف) کسی مشترک سرمایہ کے بینک میں یا اس کی کسی شاخ یا ایجنسی میں جو مالک محدود سرمایہ کاروں میں قائم کی گئی ہو یا ایسے مشترک سرمایہ کے بینک یا اس کی کسی شاخ یا ایجنسی کا جس کا مالک محدود سرمایہ کاروں میں زمانہ قریب میں قیام مشتری ہو اور جو بحیثیت اس کے ناظم یا عارضی ناظم یا اس کے بانی کے یا جو اس کے مشیر یا اس کے ایجنٹ یا مہتمم کے کارگذار رہا ہو -

مگر شرط یہ ہے کہ یہ تیار ایسے شخص کیسے نہ ہوگی جو کسی سرمایہ مشترک کے بینک کا ناظم ہو اور دفعہ ۶ ضمیمہ (۱) اور (۳) کے تحت بینک کا ناظم نامزد کیا جاسکتا ہے -]

(ب) - سرکار عالی کا ایسا تنخواہ یاب عہدہ دار ہو جس کو قانون ہذا نے بینک کے ناظم کی حیثیت سے خاص طور پر کام کرنے کا مجاز نہ کیا ہو -

(۳) کوئی دو ایسے اشخاص بوقت داخلہ بینک

سے ترمیم بہ موجب قانون (شان ۵) ۱۳۵۳ء

(Translation)

ners of a firm or business association or are Directors of the same private company, or one of whom is the agent of, or holds a general power of attorney from the other, or one of them is the agent of or holds a general power of attorney from a firm or business association and the other is a partner of such firm or association, shall be Directors of the Bank at the same time.

REMOVAL OF DIRECTORS:

35. (1) The office of a Director shall be vacated if the person holding it :—
Removal of a Directors.

- (a) resigns or dies, or
- (b) accepts or acquires any other office of profit under the Bank, or
- (c) becomes bankrupt or insolvent or in that capacity compounds with his creditors, or
- (d) is declared by a competent

قانون حیدرآباد اسٹیٹ بینک - سٹیشن (۱۹) - سیکشن ۳۵

کے نام نہ ہو سکیں گے۔ جو کسی کوٹھی شراکتی یا کاروباری جماعت کے شریک یا ایک ہی خانگی کمپنی کے نظمسما ہوں یا ان میں سے ایک دوسرے کا مختار عام یا کارندہ ہو یا ان میں سے ایک کوٹھی شراکتی یا کاروباری جماعت کی جانب سے مختار عام یا کارندہ ہو اور دوسرا اسی کوٹھی یا جماعت کا شریک ہو۔

نظمسما کی علیحدگی

نظمسما کی علیحدگی۔ - ۳۵ - (۱)۔ ناظم کی جگہ خالی ہوگی جب وہ شخص جو اس پر مامور ہو۔

(الف) - مستعفی یا فوت ہو جائے۔ یا

(ب) - بینک میں کوئی دوسرا عہدہ

جس کا معاوضہ ملتا ہو قبول یا حاصل کر لے۔ یا

(ج) - نادار یا دیوالیہ ہو جائے یا اس

حیثیت سے اپنے قرض خواہوں سے تصفیہ کر لے۔ یا

(د) - عدالت مجاز سے فائز الحقل قرار

1350 F: HYD. ACT XIX] State Bank
(Translation)

Court to be of unsound mind
or becomes a lunatic, or,

(e) is absent from the meetings of
the Board of Directors for six
consecutive months, or,

(f) ceases to own individually,
shares of an amount which he
himself is required to own in
order to be a Director.

(2) At each annual general meet-
ing, out of the Directors elected by
the shareholders, the Director who has
been longest in office shall retire from
office and the vacancy which shall
thus be created in the Board of
Directors shall be filled by the share-
holders by election. Any Director so
retiring from office may be re-elected
to the office of a Director. If at any
time any question arises as to which
of the Directors who have been in
office for the same period shall retire,
it shall be decided by the Board by
ballot.

(3) Shareholders holding in the

ٹاؤن حیدرآباد اسٹیٹ بینک - نشان (۱۹) ۱۳۵۰

پائے یا مجنون ہو جائے - یا

(دھ) - مسلسل چھ ماہ تک مجلس نظام کے اجلاسوں

سے غیر حاضر رہے - یا

(دھ) - اپنی رقم کے حصص کا منفرداً خود

مالک نہ رہے جتنی رقم کے حصص کا ناظم بننے کے

لیے اس کا مالک رہنا ضروری ہو -

(۲) ہر سالانہ جلسہ عام میں حصہ داروں کے

منتخب کئے ہوئے نظام میں سے ایسے ناظم کو نظامت

سے علیحدہ ہونا ہوگا جو سب سے زیادہ مدت تک

کار گزار رہا ہو اور اس کی وجہ سے مجلس نظام میں

جو جگہ خالی ہوگی اس کو حصہ دار بذریعہ انتخاب پر کیا

گے - نظامت سے اس طرح علیحدہ ہونے والے

ناظم کا نظامت پر دوبارہ انتخاب ہو سکے گا - کسی

وقت سوال پیدا ہو کہ ایک ہی عرض مدت تک جو

نظام کار گزار رہے ہیں ان میں سے کون نظامت

سے سبکدوش ہو تو اس کا تصفیہ مجلس بذریعہ قرعہ

اندازی کرے گی -

(۳) - ایسے حصہ دار جو سرمایہ کے پانچویں حصے

State Bank [1350 F : HYD. ACT XIX
(Translation)

aggregate shares amounting to one-fifth of the capital may, by a special resolution passed by a majority of the votes, remove any Director other than a Director nominated by the Government before the expiration of his term of office and appoint in his place any other person having the required qualifications, who shall be responsible in all matters in the same manner as the Director removed as aforesaid.

MEETINGS OF BOARD OF DIRECTORS.

36. (1) The Managing Director shall convene at least Meetings of Board of Directors. once in every three months and in all at least six times during any financial year the meetings of the Board of Directors in the City of Hyderabad.

(2) No business shall be transacted in a meeting of the Board of Directors unless at least four Directors are present at the commencement and during the transaction of the business.

قانون حیدرآباد امیٹ بینک۔ نشان (۱۹) ۱۳۵۰

کی رقم کے حصص کے بہ حیثیت مجموعی مالک ہوں کسی
ناظم کو جو سرکار عالی کا نامزد کیا ہوا نہ ہو۔ یہ غلبہ
آراء ایک خاص قسم ارداد کے ذریعہ اس کی مدت
کے ختم ہونے سے قبل نظامت سے علیحدہ کر سکیں
گے اور اس کی جگہ ضروری اہلیت رکھنے والے کسی
دوسرے شخص کو مقرر کر سکیں گے۔ جو تمام امور میں
اسی طرح ذمہ دار رہے گا جس طرح کہ وہ ناظم
ذمہ دار تھا جو متذکرہ بالا طریقہ پر علیحدہ کیا گیا ہو۔

مجلس نظام کے اجلاس

مجلس نظام کے اجلاس۔ فقہ ۳۶۔ (۱) ناظم عامہ
ہر حسابی سال کے دوران میں کم از کم ہر تین ماہ میں ایک
مرتبہ اور بہ حیثیت مجموعی کم از کم چھ مرتبہ بلکہ حیدرآباد
میں مجلس نظام کے اجلاس منعقد کیا کرے گا۔

۲) مجلس نظام کے اجلاس میں کاروائی نہ
کی جائے گی جب تک کہ آغاز کاروبار کے وقت
نیز اس کے دوران میں کم از کم چار نظام موجود نہ ہوں۔

(Translation)

*[(3) The Directors present at the first meeting of the Board of Directors shall elect any one of the Board of Directors to be the Vice-President. Thereafter, the Vice-President shall be elected each year in a like manner at the first meeting of the Board after the general meeting and after the Director or Directors have been elected or have accepted office.]

37. (1) The President or, in his absence, the Vice-President shall perform the duties of the President at meetings of the Board of Directors and at general and special meetings. In the absence of both the persons present at such meeting may elect a Chairman from among themselves to discharge the duties of a President.

(2) In case of equality of votes in any matter, the person presiding shall have an additional or casting vote.

*Substituted by Act No. V of 1354 F.

قانون حیدرآباد اسٹیٹ بینک - نشان (۱۹) - ۱۳۵۴

(۳) - مجلسِ نظام کے پہلے جلسہ میں جو نظام حاضر ہوں وہ مجلسِ نظام میں سے کسی ایک ناظم کو نائب صدر منتخب کریں گے۔ بعد ازاں ہر سال جلسہ عام اور ناظم یا نظام کے انتخاب یا قبولِ خدمت کے بعد مجلس کا جو پہلا جلسہ ہو اس میں نائب صدر کا انتخاب اسی طرح ہوگا۔

صدر نشین - نائب صدر اور میر مجلس - (۱) -

مجلسِ نظام کے اجلاسوں میں اور جلسہ عام اور خاص میں صدر نشین اور اس کی عدم موجودگی میں نائب صدر عداوت کے فرائض انجام دیا کریگا دونوں کی غیر حاضری میں عداوت کے فرائض انجام دینے کے لئے حاضرین جلسہ اپنے میں سے کسی کو اس اجلاس کا میر مجلس منتخب کر سکیں گے۔

(۲) - کسی امر میں آراء کی تعداد مساوی ہو تو عداوت کے فرائض انجام دینے والا ایک رائے یا فیصلہ کن رائے دے سکے گا۔

س - ترمیم بہ موجب قانون نشان ۵، ۱۳۵۴

38. Notwithstanding the provisions of section 16, the Board of Directors shall first be constituted in the following manner and the Board of Directors so constituted shall be deemed to be constituted in accordance with the provisions of this Act.

(1) The president and the three Directors to be nominated on behalf of the Government shall be nominated by the Government;

(2) The Managing Director shall be appointed by the Government;

(3) The three Directors to be elected by the shareholders in whose election the Government shall not take part under sub-section (4) of section 16, shall be nominated by the Government in the first instance, and the Director so nominated shall hold office until their successors have been elected in accordance with the following sub-section (4).

مجلس نظما کی تشکیل۔ - ۳۸ - باوجود احکام

دفعہ ۱۶ مجلس نظما کی تشکیل ابتداً مندرجہ ذیل طریقہ پر عمل میں آئے گی اور جو مجلس نظما اس طرح وجود میں آئے اس کی نسبت یہ تصور ہوگا کہ وہ قانون ہذا کے احکام کے مطابق وجود میں آئی۔

(۱) - صدر نشین اور منجانب سرکار عالی تین نامزد شدنی نظما کو سرکار عالی نامزد کریں گے۔

(۲) - ناظم عامہ کا تقرر سرکار عالی کریں گے۔

(۳) - تین ان نظما کو جن کا انتخاب حصہ دار کیا کریں گے اور جن کے انتخاب میں دفعہ ۶ ضمنیہ ۴ کے منفقہ کے لحاظ سے سرکار عالی حصہ دار نہیں گے۔ ابتداً سرکار عالی نامزد کریں گے اور جو نظما اسی طرح نامزد ہوں گے وہ اپنی جگہ پر اس وقت برقرار رہیں گے جب تک کہ ان کے جانشینوں کا انتخاب ذیل کی ضمنیہ ۴ کے مطابق عمل میں نہ آئے۔

1350 F : HYD. ACT XIX] State Bank
(Translation)

(4) At the first general meeting after the commencement of this Act the three Directors nominated by the Government under sub-section (3) to represent the shareholders shall retire from office and in their place the shareholders shall elect Directors under sub-section (4) of section 16. In this election the Directors who have retired as aforesaid may be re-elected.

(5) The Director or Directors elected by the Board of Directors under sub-section (5) of section 16, shall retire from office at the next annual general meeting after the commencement of this Act and the Board of Directors may elect others in their place under the said sub-section. The Board of Directors may, if it thinks fit, at any time after the said annual general meeting, re-elect the same Directors who have retired as aforesaid.

(6) The Directors nominated by

تعاونت حیدرآباد ایسٹ بینک - نشان (۱۹) سالانہ

(۴) - قائلوں ہذا کے نفاذ کے بعد چھ ماہ پہلے
جلد عام ہو گا اس میں وہ تین نظما جن کو حصہ
داروں کی نیابت کے لئے سرکار عالی نے ضمن
۳ کے مطابق نامزد کیا ہو گا۔ اپنی نظامت سے
سبکدوش ہوں گے اور ان کی جگہ دفعہ ۱۶ ضمن
۴ کے تحت نظما کا انتخاب حصہ دار کریں گے۔ اس
انتخاب میں وہ نظما دوبارہ منتخب ہو سکیں گے جو یہ
طریق مسرہ بالا سبکدوش ہوئے ہوں۔

(۵) - دفعہ ۱۶ کی ضمن ۵ کے تحت جن
ناظم یا جن نظما کا مجلس نظامت انتخاب کرے گی
وہ قائلوں ہذا کے نفاذ کے بعد دوسرے
سالانہ جلد عام میں اپنی نظامت سے سبکدوش
ہوں گے اور مجلس نظامت اور ضمن مذکور کے تحت
ان کی جگہ دوسروں کا انتخاب کر سکے گی۔ مجلس
تصور کرے تو مذکور سالانہ جلد عام کے بعد
کسی وقت اپنی نظما کا جو یہ طریق بالا سبکدوش
ہوئے ہوں دوبارہ انتخاب کر سکے گی۔

(۶) - جن نظما کو سرکار عالی دفعہ ۱۶ کی ضمن

(Translation)

the Government under sub-sections (1) and (3) of section 16, shall hold office during the pleasure of the Government.

39. (1) Any vacancy occurring on the Board of Directors by reason of the death, resignation or disqualification of any Director shall, for the time being, be filled up by a duly qualified person elected by the rest of the Directors :

Provided that where an office of a Director nominated by the Government on the Board of Directors falls vacant, it shall be filled up by nomination by the Government only.

(2) If the Managing Director by temporary illness or otherwise is incapable of discharging his official duties or is absent on leave or for any other cause not involving the vacation of his office, for a period exceeding fourteen days, he may nominate a responsible member of the supervising staff of the Bank to carry on the work during his absence. Where the period of absence of the Managing Director exceeds fourteen days or the Managing Director fails to nominate a person to carry on the work, the Government shall, after consideration of the recommendation made by the Board of

تاؤن جیڈیٹاڈ ایٹٹ بینک۔ نیشن (۱۹) ۱۳۵۵

اور (۳) کے مطابق نامزد کریں گے۔ وہ اپنی لٹاٹ پرسیس کار عالی کی صوابدید تک برقرار رہا کریں گے۔

خالی شدہ جگہ کو پُر کرنے کا طریقہ - ۳۹ - (۱) - مجلس
نظام میں کسی ناظم کی وفات استعفا یا عدم اہلیت
کی وجہ سے کوئی جگہ خالی ہو تو بقیہ نظام و قتیہ
طور پر کسی اہلیت رکھنے والے کا انتخاب کر کے
اس کو پُر کر لیں گے۔

مگر شرط یہ ہے کہ جب مجلس نظام میں سرکاری
کے نامزد کردہ ناظم کی جائداد خالی ہو تو سرکاری
ہی کسی کو نامزد کر کے اس کو پُر کریں گے۔

(۲) - ناظم عاظم صحت کی عارضی خرابی
سے یا کسی اور وجہ سے اپنے فرائض منصبی کی
انجام دہی کے قابل نہ ہو یا ایسی رخصت یا کسی اور
ایسے سبب سے غیر حاضر ہو جس میں عدمت سے اس
کی علیحدگی چودہ دن سے متجاوز نہ ہوتی ہو تو وہ بینک
کے نگران عملہ کے کسی ذمہ دار رکن کو اپنی عدم
موجودگی کے زمانہ میں اجرائی کار کے لئے نامزد کریں گے۔

1350 F : HYD. ACT XIX] State Bank
(Translation)

Directors in this behalf, make officiating arrangements for the post of the Managing Director, by appointing another person.

(3) Any Director elected or nominated under clause (1) shall be deemed to have held office from the date on which the Director in whose place he is elected or nominated was elected or nominated.

When such Director has been appointed under this clause, he shall be deemed to have been appointed from the date on which his mediate or immediate predecessor was elected.

GENERAL PROVISIONS AS TO
THE BOARD OF DIRECTORS.

40. No act or proceeding of the

قانون جدید آبا وائٹنگ بنک۔ نیشن (19) ۱۹۵۳ ایف

ناظم عامل کی غیر حاضری کی مدت چودہ دن سے متب دز ہوتی ہو یا ناظم عامل کسی کو اجرائی کار کے لئے نامزد کرنے سے قاصر رہے تو اس بارے میں مجلس نظما کی سفارش پر منظور کرنے کے بعد ناظم عامل کی جگہ کا منصر مانہ انتظام کسی دوسرے کو مامور کر کے سرکار عالی کریں گے۔

(۳)۔ ضمنی کے تحت جس ناظم کا انتخاب یا جس کی نامزدگی ہوگی اس کی نسبت یہ تصور ہوگا کہ وہ اس تاریخ سے کار گزار ہو جس تاریخ پر کہ وہ ناظم منتخب یا نامزد ہوا تھا جس کی جگہ پر اس کا انتخاب ہوا یا اس کی نامزدگی عمل میں آئی۔

ناظم مذکور کا تقرر فقرہ ہذا کے تحت ہوا ہو تو تصور یہ ہوگا کہ اس کا تقرر اس تاریخ سے ہوا جس تاریخ کو کہ اس کا درمیانی یا بلا واسطہ پیشرو ناظم منتخب ہوا تھا۔

مجلس نظما کے متعلق عام احکام

ناظم کی جگہ عالی رہنے کی وجہ سے مجلس
کی کارروائی ناجائز نہ ہوگی۔
کا کوئی فعل یا اس کی

State Bank [1350 F : HYD. ACT XIX
(Translation)

Proceedings
of Board
not invali-
dated by
vacancy of
Director.

Board of Directors shall
be invalidated merely by
reason that there are one
or more vacancies among
its Directors.

41. All acts done by a Director
in good faith shall be
valid notwithstanding
such defect in his appoint-
ment or qualifications
as may be discovered
afterwards.

Acts done
by Directors
in good
faith to be
valid not-
withstanding
any defect
in appoint-
ment or
qualifica-
tions.

42. (1) Every Director shall be
indemnified by the Bank
against all losses and ex-
penses incurred by him
in or owing to the dis-
charge of his duties, except
when such loss or expense is the result
of his wilful act or negligence.

Indemnity
of Directors
for loss or
expense.

(2) No Director shall be res-
ponsible for any act of any other Di-
rector or of any Officer or servant of
the Bank or for any loss or expense
happening to the Bank, by reason of—

ٹاؤن حیدرآباد اسٹیٹ بینک - نشان (۱۹) س ۱۳۵۰

کوئی کارروائی محض اس وجہ سے ناجائز نہ ہوگی کہ
اس کے نفاذ میں سے ایک یا زیادہ کی جگہ خالی رہی۔

تقریر یا اہلیت میں سقم کے باوجود نفاذ کی
نیک نیتی پر مبنی اعمال جائز ہوں گے۔
سے انجام دے باوجود ایسے سقم کے جائز ہوں گے
جو اس کے تقریر یا اہلیت کی نسبت بعد میں معلوم ہو۔

تمام اعمال
جو ناظم نیک نیتی

نفاذ کے نقصان یا ضرر کی تلافی۔
بنک ہر ناظم کے جملہ نقصان اور مصارف کی تلافی
کے گا جو ناظم کو فراہم کی انجام دہی میں یا فراہم
کے انجام دینے کی وجہ برداشت کرنے ہوں بجز اس
کے کہ وہ نقصان یا ضرر ناظم کے دیدہ و دانستہ
عمل یا غفلت کا نتیجہ ہو۔

افسوس - (۱)

(۲) - کوئی ناظم کسی دوسرے ناظم یا
بنک کے کسی عہدہ دار یا ملازم کے کسی فعل کا ذمہ دار
نہ ہوگا۔ نہ وہ ذمہ دار ہوگا کہ کسی نقصان یا
ضرر کا۔

1350 F: HYD. ACT XIX] State Bank
(Translation)

(a) the insecurity or deficiency of any such property or security as has been acquired or taken for or on behalf of the Bank, or

(b) any defect in the title to any such property as has been acquired or taken for or on behalf of the Bank, or

(c) the insolvency or bankruptcy of any person transacting with the Bank or debtor thereof any act of any such person, or

(d) anything done in the performance of the duties of the office of Director or the discharge of his duties or due to his act in any other way which the Bank had to bear, unless such loss or expense is the result of the Director's own wilful act or negligence.

قانون حدیاباد اسٹیٹ بینک - نشان (۱۹) - ۱۳۵۰

(الف) - کسی ایسی جائیداد یا کفالت کی عدم کفایت یا کمی کی وجہ سے جو بینک کے لئے یا اس کی جانب سے حاصل کی گئی یا لی گئی ہو۔ یا

(ب) - کسی ایسی جائیداد کی حقیقت میں کوئی نقص ہونے کی وجہ سے جو بینک کے لئے یا اس کی جانب سے حاصل کی گئی یا لی گئی ہو۔ یا

(ج) - بینک سے کسی معاہدت کرنے والے یا اس کے مقروض کے نادار یا دیوالیہ ہو جانے کی وجہ سے یا ایسے کسی شخص کے کسی فعل کی وجہ سے۔ یا

(د) - ناظم کے عہدہ کے فرائض کی انجام دہی میں یا اس کے فرائض کے انجام دینے کی وجہ سے یا کسی اور طور پر اس کے عمل کی وجہ سے۔
بینک کو برداشت کہنا پڑے۔ بجز اس کے کہ وہ نقصان یا ہرجہ خود ناظم کے دیدہ و دانستہ عمل یا غفلت کا نتیجہ ہو۔

THE USE OF THE COMMON
SEAL OF THE BANK.

43. The common seal of the Bank shall not be stamped on any instrument unless two Directors and the Managing Director are present when such seal is affixed on the instrument. Such Directors shall stamp the seal on and affix their signatures to the instrument in token of their presence. Such signatures shall be in addition to the signature of the person who may sign the instrument as a witness. Any instrument which may be completed by stamping the common seal under the [*bye-laws] shall not be deemed to be valid and duly executed until it is signed and sealed as aforesaid.

Procedure for stamping Banks common seal on document.

OFFICERS OF THE BANK.

44. Subject to the provisions of this Act, the Board of Directors shall have power :—
Appointment, salaries, suspension and dismissal of officers.

*Amended by Act No. VI of 1353 Fasli.

بنک کی عام مہر کا استعمال

بنک کی عام مہر کسی دستاویز پر ثبت کرنے کا طریقہ۔
نام مہر کسی دستاویز پر اس وقت تک ثبت نہ کی جائے گی جب تک کہ اس مہر کو دستاویز پر ثبت کرتے وقت دو نظما اور ناظم عاملہ موجود نہ ہوں۔ نظما مذکور دستاویز پر مہر ثبت کر کے اپنی موجودگی کے ثبوت میں اس دستاویز پر اپنے دستخط بھی کریں گے۔ یہ دستخطیں اس شخص کے دستخط کے علاوہ ہوں گے۔ جو دستاویز پر بہ حیثیت گواہ اپنے دستخط کرے۔ کوئی دستاویز جس کی [ذیلی قواعد] کے تحت تکمیل عام مہر کے ثبت کرنے سے ہوگی اس وقت تک موثق اور باعنابطہ تکمیل شدہ متصور نہ ہوگی جب تک کہ اس پر حسب طریقہ مذکورہ بالا مہر اور دستخطیں نہ کی گئیں ہوں۔

بنک کے عہد دار

عہدہ داروں کا تقرر۔ ان کی تنخواہ۔ مصلیٰ
تاج
اور برطرفی۔
احکام قانون ہما

(a) to appoint officers, and servants to conduct the business of the Bank;

(b) to pay salaries, pensions or other emoluments for their services to officers and servants of the Bank or to grant any amount as gratuity or financial assistance, either temporary or permanent to widows, children or other dependents of officers or servants of the Bank who may die while in the service of the Bank;

(c) to inflict any administrative punishment upon or to suspend or remove any officer or servant of the Bank.

45. The Managing Director or any other employee of the Bank who has been empowered by the Board of Directors in this behalf by notification in the Jarida shall be severally authorised on behalf of the Bank, to endorse and

* Amended by Act No. VI of 1353 Fasli.

ٹاؤن جیڈا ریڈیٹ بینک نیشن (۱۹) ۱۳۵۳ء

مجلس نظماً کو اختیار ہو گا کہ وہ :-

(الف) - بینک کے کاروبار کی انجام دہی کے لئے عہدہ داروں اور ملازمین کا تقرر کرے۔

(ب) بینک کے عہدہ داروں اور ملازمین کی تنخواہ - ان کے وظائف یا ان کی خدمت کے دوسرے معارف سے ایصال کرے یا بینک کے جن عہدہ داروں یا ملازمین کا بینک کی ملازمت کے دور ان میں انتقال ہو ان کی بیواؤں بچوں یا دیگر ایسے پس ماندوں کو جو ان کے زیر پرورش تھے بطور انعام یا مالی امداد کے کوئی رقم دے نام اس سے کہ وہ امداد عارضی ہو یا مستقل۔

(ج) - بینک کے کسی عہدہ دار یا ملازم کو کوئی انتظامی سزا دے یا اس کو معطل یا برطرف کرے۔

بینک کے حساب دہ سادہ اور دستاویزات [۱۳۵۳] - بینک پر دستخط کرنے کا اختیار۔

کا ناظم عامل
یا کوئی اور ملازم جس کو مجلس نظماً اس بارے میں بذریعہ اعلان مندرجہ جریدہ اختیار دے بینک کی

سہ ترمیم ہو جو جت آؤن نیشن (۶) ۱۳۵۳ء

State Bank [1350 F : HYD. ACT XIX

(Translation)

transfer promissory notes, stock-receipts, stock-debentures, shares, securities and documents of title to goods, which are in the name of or in the possession of the Bank, and may [*draw,] accept and *[endorse] bills of exchange and letters of credit, in the current and authorised business of the Bank, and may sign all accounts, receipts and *[documents] connected with such business of the Bank and may execute instruments for appointment of proxies to vote at meetings on behalf of shareholders from whom the Bank holds general power of attorney.

46. No employee of the Bank shall, without permission of the Board of Directors, carry on any other banking or commercial business, either on his own account, or on behalf of any other person or persons or act as broker or

*Amended by Act No. VI of 1353 F.

تالان حیدرآباد (میٹنگ - نشان 193) س 350

جانب سے منفرداً پرامیٹری نوٹوں سرسبب حصص کے رساڈ۔ سرسبب حصص کے کفالتی تمکات۔ حصص کفالت تامہ جات اور حقیقت مال کی دستاویزات پر جو بینک کے نام یا اس کے قبضہ میں ہوں شرح منتقلی درج اور ان کو منتقل کرنے کا مجاز ہو گا نیز وہ بینک کے چالو اور جائز کاروبار کے سلسلے میں بل آف اسپیج یا اجازت نامہ ساکھ [لکھ سکے گا] ان کو سکار کے گا [اور ان پر عبارت ظہری لکھ سکے گا] اور بینک کے جملہ حسابات۔ رساڈ اور [دستاویزات] پر جن کا تعلق بینک کے ایسے کاروبار سے ہو دستخط کر سکے گا۔ اور ان حصہ داروں کی جانب سے جنہوں نے بینک کو اپنا محنت عام بنایا ہو جلسوں میں رائے دینے کے لئے دستاویز تقرر نائب کی تکمیل کر سکے گا۔

بنک کے ملازم کو دوسرے بینک یا تجارتی کاروبار میں حصہ لینے کی اجازت۔
46۔ مجلس نظام
بنک کے ملازم کو کوئی ملازم اپنے طور پر یا کسی شخص یا خاص شخص کا کوئی اور بینک یا تجارتی کاروبار انجام

سہ ترمیم یہ موجب قانون نشان (6) 1353 ف

1350 F : HYD. ACT XIX] State Bank
(Translation)
agent for the sale or purchase of
Government or other securities.

47. Every such employee as may
Security be determined by the
from emplo- Board of Directors shall
yees. give *[omitted] security
for the faithful and satis-
factory discharge of the duties assigned
to him up to *[such amount] and in
such manner as the *[Board of Direc-
tors] may prescribe in this behalf.

ACCOUNTS AND DIVIDENDS.

48. (1) The Board of Directors
Account shall cause the account
books to be books of the Bank to be
balanced balanced on the thirtieth
yearly. day of every Aban.

(2) A balance sheet and a state-
ment of profit and loss at every such
date shall be signed by a majority of
the Directors and forthwith sent to the
Government.

*Amended by Act No. VI of 1353.F.

تاریخ پیکار ایڈیٹنگ بینک. نشان (۱۹) ۱۳۵۳

نہ دے گا اور نہ سرکار عالی کے یا کسی دوسرے کے
جاری کردہ تمسکات کی بہ حیثیت دلال یا کارندہ خرید
و فروخت کرے گا۔

ملازمین سے ضمانت کالینا۔ فنگ - ہر ایسے ملازم کو جس
کا تعین مجلس نظر کرے اپنی مفوضہ خدمات کو فناداری
کے ساتھ اور اطمینان بخش طریقہ پر انجام دینے کی
[عقد] ضمانت [ایسی رقم تک] ایسے طریقے پر دینی
ہوگی جو [مجلس نظر] اس غرض کے لئے معین کرے۔

حسابات اور منافع

کتب حسابی کی سالانہ مطابقت۔ فنگ - (۱) - مجلس نظر کی
جانب سے بینک کے کتب حسابی کی مطابقت ہر ماہ
آہان کی تیسویں تاریخ کو کرائی جائے گی۔

(۲) - ہر ایسی تاریخ کے تختہ وصول باقی اور
تختہ نفع و نقصان پر نظر کی اکثریت کے دستخط ہوں گے۔
اور وہ فوراً سرکار عالی کے پاس روانہ کیا جائیگا۔

س۔ - ترمیم بموجب قانون نشان (۶) ۱۳۵۳

(Translation)

(3) The balance sheet and the statement of profit and loss shall contain the prescribed particulars and shall be in the prescribed form.

49. (1) An Account of the profits of the Bank for the previous year shall be taken on or immediately after the thirtieth day of every Aban and the profit earned by the Bank shall be computed as soon thereafter as conveniently may be, and the amount of dividend to be distributed amongst the shareholders shall be determined by the Board of Directors which shall not be less than three per cent or more than six per cent per annum. The question of the distribution of the dividend shall be submitted to the general meeting for decision.

(2) No interest shall be paid by the Bank on any unpaid dividend.

50. The Board of Directors may, before declaring any dividend to be distributed among the shareholders, set aside out of the profits of the Bank such sum as it thinks proper as reserve or reserves which may at its discretion be applied for any unforeseen expenditure or for other purposes to which the profits earned by the Bank may be legitimately applied. The Board of Directors at a like discretion may, before so applying

توازن حیدرآباد اسٹیٹ بینک - نشان (۱۹) - ۱۹۵۰

(۳) - تختہ وصول باقی اور تختہ نفع و نقصان

میں مقررہ تفصیلات درج ہوں گے اور وہ مقررہ نمونہ پر ہوگا۔

منافعہ کا تعین سالانہ ہوگا۔ - (۱) - سال

ماہ جنوری کے منافعہ کا حساب ہر ماہ آبان کی تیسویں تاریخ یا اس کے فوری بعد مرتب کیا جائے گا۔ اس کے بعد جس قدر جلد بہ سہولت ممکن ہو بینک کا کمایا ہوا منافعہ نکالا جائے گا اور مجلس نظام حصہ داروں میں تقسیم شدنی منافعہ کی مقدار کا تعین کرے گی جو تین فیصدی سالانہ سے کم اور چھ فیصدی سالانہ سے زائد ہوگی۔ تقسیم منافعہ کا مسئلہ نفع و نقصان تصفیہ جلد عام میں پیش ہوگا۔

(۲) - کسی غیر ایصال شدہ منافعہ پر بینک

سود نہ دے گا۔

در محفوظ وغیرہ میں رقم کی منتقلی۔ - (۵) - مجلس نظام حجاز

ہوگی کہ حصہ داروں میں تقسیم شدنی منافعہ کا اعلان کرنے سے قبل بینک کے اکاؤنٹس ہونے منافعہ میں سے ایسی رقم جس کو وہ مناسب خیال کرے یہ طور محفوظ یا محفوظات علیحدہ کر دے جو اس کے صوابدید کے

(Translation)

the reserves, employ the said amounts in the business of the Bank or invest them in securities specified in Clauses (a) to (c) of regulation (1) of Part B of Chapter I of Schedule II.

ٹاؤن حیدرآباد ریٹ بینک۔ نشان (۱۹) س ۳۵ ایٹ

مطابق ناگہانی معاوضہ یا دیگر ایسے اغراض میں صرف ہو سکے گی جس میں بینک کا کام یا ہوا منافعہ جاننے کے طور پر کام میں لایا جاسکتا ہو۔ محفوظ کی ہوئی رقم کو اس طرح کام میں لانے سے قبل مجلسِ نظام کو اس کی قبیل کی صوابدید کے مطابق اختیار ہو گا کہ وہ مذکورہ رقم کو بینک کے کاروبار میں لگائے یا تمکات معرہ ضمیرہ دوم باب اول حصہ ب فقرہ اذیلی فقرہ الف تاج حصول منفعت کے لئے خریدے۔

51. After making provision for bad and doubtful debts, depreciation of property, amounts payable to employees by way of concessions apart from monthly salaries and superannuation pensions, and such other contingencies as are usually provided for by bankers, and after payment to the shareholders, of a dividend at the maximum rate under regulation 49 a portion of the surplus of the profits earned by the Bank may be allocated for distribution as an additional dividend among the shareholders at such rate as may be determined by the Board of Directors:

Allocation of amount from surplus for distribution as extra dividends.

فائدہ۔ ناقابل وصول تقسیم کرنے کے لئے رقم کا تخصیص کرنا۔ اور مشتبہ قرضوں۔

فاضلات میں سے بظہر مزید منافعہ۔ فائدہ۔ ناقابل وصول تقسیم کرنے کے لئے رقم کا تخصیص کرنا۔ اور مشتبہ قرضوں۔ جاؤد کی رسودگی۔ ملازمین کو ان کی ماہوار کے ماسواہ ضمن مراعات ادا شدنی رقم۔ و مخالف پیرانہ سالی اور دوسرے ایسے ناگہانی امور کے لئے رقم فراہم کرنے کے بعد جن کے واسطے بینک کا کاروبار کرنے والے معمولاً رقم فراہم کیا کرتے ہیں نیز حصہ داروں کو فقرہ ۹ م کے تحت انتہائی شرح تک منافعہ ادا کرنے کے بعد بینک کے کمائے ہوئے منافعہ کی فاضلات کا ایک جزو اس شرح سے جس کا تعین مجلسِ نظام کرے۔ حصہ داروں میں مزید منافعہ کے طور پر تقسیم کرنے کیسے

Provided that no such additional dividend shall be distributed until the reserves are at least equal to the issued capital of the Bank.

52. If more persons than one are registered as joint-owners in respect of any share, a receipt from any one of them shall be sufficient for the payment of dividend.

AUDIT OF ACCOUNTS.

53. (1) The auditors not being more than two shall be elected and their remuneration fixed at the annual general meeting. The auditors may be shareholders, but no Director or any officer of the Bank shall be eligible to be elected as an auditor during the term of his office. Any auditor on quitting his office may be re-elected as an auditor.

قانون میرا باد میں ایک۔ نشان (۱۹) سن ۱۹۳۵
مختص کیا جائے گا۔

مگر شرط یہ ہے کہ یہ مزید منافع اس وقت تک تقسیم نہ ہو گا جب تک کہ محظوظات کی رقم کم از کم بنک کے جاری شدہ سرمائے کے مساوی نہ ہو جائے۔

حصہ کے مشترک مالک۔ فقہ ۵۲۔ کسی حصہ کی بابت ایک سے زائد اشخاص کے نام مشترک مالکوں کی حیثیت سے حصہ داروں کے رجسٹر میں درج ہو تو حصہ کے منافع کی ادائیگی کی بابت ان میں سے کسی ایک کی رسید کافی ہوگی۔

تنقیح حسابات

تنقیح سازوں کا تقرر۔ فقہ ۵۳۔ (۱) تنقیح سازوں کا انتخاب جو دوسرے زائد نہ ہوں گے۔ اور ان کے معاوضہ کا تعین سالانہ جلسہ عام میں ہوا کرے گا۔ تنقیح ساز حصہ دار ہو سکیں گے لیکن کوئی ناظم یا بینک کا کوئی عہدہ دار اپنی نظامت یا عہدہ کے دوران میں بہ طور تنقیح ساز منتخب ہونے کا اہل نہ ہوگا۔ کوئی تنقیح ساز اپنے عہدہ سے علیحدہ ہونے کے بعد بطور تنقیح ساز دوبارہ منتخب ہو سکے گا۔

1350 F: HYD. ACT XIX] State Bank
(Translation)

(2) The first appointment of the auditors of the Bank shall be made by the Board of Directors before the annual general meeting. The auditors so appointed shall hold office only until the first annual general meeting.

In case of a casual vacancy in the office of an auditor the same may be filled up by the Board of Directors.

54. Without prejudice to the foregoing provisions the Government may appoint such auditors as it thinks fit to audit and report upon the accounts of the Bank.

55. (1) The auditors shall be supplied with a copy of the annual balance-sheet and statement of profit and loss and a list of the account books kept by the Bank. It shall be the duty of the auditors to examine such balance-sheet and the statement of profit and loss with the accounts and vouchers relating thereto. The auditors shall, at the expense of the Bank if appointed by it and at the expense of the Government if appointed by the Government,

ٹاؤن جیوڈا ریڈا اسٹیٹ بینک۔ نشان (۱۹) سن ۱۹۵۷

(۲) - بینک کے تفتیح سازوں کا ابتدائی تقرر سالانہ جلسہ عام کے قبل مجلس نفاذ کرے گی۔ اس طرح مقرر کئے ہوئے تفتیح ساز صرف پہلے سالانہ جلسہ عام تک اپنے عہدہ پر برقرار رہیں گے۔

عارضی طور پر تفتیح ساز کی جاؤد اد خالی ہو تو مجلس نظام اس کو پر کر سکے گی۔

سرکاری تفتیح ساز - فقہ ۵۴ - احکام مانوق کو متاثر کئے بغیر سرکار عالی کو اختیار ہوگا کہ بینک کے حسابات کی تفتیح اور ان کی نسبت کیفیت دینے کے لئے ایسے تفتیح سازوں کو مقرر کریں جن کو وہ مناسب تصور کریں۔

تفتیح سازوں کے اختیارات - فقہ ۵۵ - (۱) تفتیح سازوں کو سالانہ وصول باقی اور حقوق اور ان کے فرائض مندرجہ ذیل - تختہ نفع و نقصان کی ایک نقل اور ان کتب حسابی کی نہرست دی جایا کرے گی جو بینک میں رکھی جائیں گی۔ تفتیح سازوں کا فرض ہوگا کہ وہ ایسی وصول باقی اور تختہ نفع و نقصان کی جانچ اس کے متعلقہ

State Bank [1350 F: HYD. ACT XIX

(Translation)

appoint accountants or other persons to assist them in auditing the accounts. The auditors may, in relation to the accounts, make inquiries of any Director or any officer of the Bank.

(2) The auditors shall, in accordance with their appointment, make a report to the shareholders or to the Government upon the annual balance-sheet, statement of profit and loss and accounts, stating whether, in their opinion, the balance-sheet and the statement of profit and loss are complete and fair containing the prescribed particulars and were drawn up so as to indicate a true and correct position of the affairs of the Bank, and whether any explanation or information called for by the auditors from the Board of Directors, was given and whether it was satisfactory. Such report as may be made to the shareholders shall be read, together with the report of the Board of Directors, at the annual general meeting.

تعاون حیدرآباد ڈپازٹ بینک۔ نشان ۱۹۳۵ء
حسابات اور وثائق سے کریں۔ تفتیح سازوں کا تقرر
بنک کی جانب سے ہو تو وہ اس کے کھریہ سے اور
سرکار عالی کی جانب سے ہو تو سرکار عالی کے
مقررہ سے حسابات کی تفتیح میں مدد دینے کے لئے
محاسب یا دوسرے اشخاص کا تقرر تفتیح ساز کریں
گے۔ حسابات کے متعلق کسی ناظم یا بینک کے اہلکار
سے تفتیح ساز استفسارات کر سکیں گے۔

(۲)۔ تفتیح ساز اپنے تقرر کے لحاظ سے
حصہ داروں کو یا سرکار عالی کو سالانہ وصول باقی
تختہ نفع و نقصان اور حسابات کی بابت کیفیت
دیں گے اور اس میں بنائیں گے کہ ان کی رائے
میں وصول باقی اور تختہ نفع و نقصان مکمل و حتمی
اور بہ اندراج مقررہ تفصیلات ہے یا نہیں نیز یہ کہ
وہ اس طرح مرتب کی گئی ہے کہ اس سے بینک
کے کاروبار کا صحیح اور درست حال ظاہر ہوتا ہے
یا نہیں۔ مجلس نظام سے تفتیح سازوں نے جو جواب یا اطلاع
طلب کیں وہ ہم پر پہنچائی گئیں اور وہ اطمینان بخش تھیں
یا نہیں۔ ایسی کیفیت جو حصہ داروں کو دی جائے
گی۔ وہ مجلس نظام کی مرتبہ کیفیت کے ساتھ سامنا

تمام حصہ ہولڈنگس بنک - نیشنل ڈومینین ۱۹۱۵ء
جلد نام میں پڑھ کر سہانی جائے گی۔

NOTICES.

56. (1) Notice of any matter shall be given by the Bank to a shareholder either by delivering the notice to him personally or by sending it by post to him to his registered address in H. E. H. the Nizam's Dominions or to the address supplied by him to the Bank for the purpose of sending notice to him.

(2) Where a notice is sent by post, it shall be presumed to have been delivered to the shareholder if the envelop containing the notice is properly addressed, prepaid and posted. In such a case, unless the contrary is proved, the notice shall be presumed to have been delivered to the shareholder within the time in which a letter by post would ordinarily be delivered to his address.

اطلاع نامت

اطلاع پہنچانے یا بھیجنے کا طریقہ۔ (۱) بنک کی جانب سے حصہ دار کو کسی امر کی اطلاع خود اس کو اطلاع نامہ پہنچا کر کی جائے گی یا اطلاع نامہ کو ٹپہ کے ذریعہ ممالک محدودہ سرکار عالی میں اس کے ایسے پتہ پر بھیج کر کی جائے گی جو بنک کے رجسٹر میں لکھا ہو یا اس کے اس پتہ پر بھیج کر کی جائے گی جو اطلاع نامہ اور اندہ کرنے کی غرض سے اس نے بنک کو دیا ہو۔

(۲)۔ ٹپہ کے ذریعہ اطلاع نامہ بھیجا جائے تو حصہ دار کو اس کا پہنچ جانا باور کیا جائے گا اگر اطلاع نامہ کے لفافہ پر صحیح پتہ لکھ کر بہ ادائیگی وصول اس کو ٹپہ کے سپرد کیا جائے۔ یہی صورت میں بجز اس کے کہ اس کے خلاف ثابت کیا جائے اطلاع نامہ مندرگور کا حصہ دار کو اس عرصہ میں پہنچ جانا باور کیا جائے گا جس عرصہ میں کہ معمولی طور پر

57. Where the address of a shareholder in H. E. H. the Nizam's Dominions is not entered in the register of the Bank and he has not supplied to the Bank his address for the purpose of sending notice, he shall, notwithstanding anything contained in this Act, not be entitled to a notice.

58. A notice sent to the joint-shareholders of a share shall be addressed to the joint-shareholder first named in the register of shareholders in respect of the share.

59. A notice sent in accordance with the foregoing provisions shall be deemed to have been duly issued and delivered notwithstanding the fact that the shareholder named in the

قانون حیدرآباد اسٹیٹ بینک - نشانی (H. E. H.) کے ساتھ
اس کے پتے پر پتہ نہیں لکھا ہے۔

بنک کے رجسٹر میں پتے کی
فہرست - حصہ دار کا
معلومات موجودگی کا نتیجہ۔

میں پتہ بینک کے رجسٹر میں نہیں ہوا اور اس نے
اطلاع نامہ روانہ کرنے کی غرض سے اپنا پتہ بھی
بنک کو نہ دیا ہو تو ایب حصہ دار ہوا جو اس کے
کہ قانون ہذا میں کوئی اور حکم ہو اس کا مستحق نہ ہو گا
کہ اطلاع نامہ اس کو بھیجا جائے۔

مشترک حصہ دار کے نام اطلاع نامہ
فہرست - کسی حصہ
کی ترسیل۔

کے نام جو اطلاع نامہ بھیجا جائے گا وہ اس
مشترک حصہ دار کا ہو گا جس کا نام حصہ داروں
کے رجسٹر میں اس حصہ کے تعلق سے مشترک حصہ داروں
کے ناموں میں سب سے پہلے لکھا ہو۔

تایم مقام قانونی کو اطلاع نامہ
فہرست - احکام
مافوق کے بموجب اطلاع
پہنچانے کا تصور۔

نامہ بھیجا جائے اس کی نسبت یاد رکھا جائے گا کہ وہ
باقاعدہ عاری کیا اور پہنچا دیا گیا ہوا جو اس

1350 F : HYD. ACT XIX] State Bank
(Translation)

notice was dead and that the Bank had information of his death. In the event of the shareholder being dead the notice shall be deemed to have been delivered to his legal representative.

60. A notice may be served on the Bank by delivering the notice addressed to the Bank at the Head Office of the Bank or sending it by post to the Head Office of the Bank.

Service of
notice on
Bank.

توانون حیدرآباد اسٹیٹ بینک - نفاذ (۱۹) سٹیٹ بینک
کے کہ اطلاع نامہ کا موبوم حصہ دار اس وقت
خوت ہی کیوں نہ ہو چکا ہو اور بینک کو اس کے دفاتر
کی اطلاع ہی کیوں نہ ہو چکا ہو - حصہ دار کے
خوت ہو چکنے کی صورت میں تصور یہ ہوگا کہ اطلاع
نامہ اس کے قائم مقام قانونی کو پہنچا یا گیا -

بینک پر اطلاع نامہ کی تعمیل - قسط - بینک پر اطلاع
نامہ کی تعمیل اس کے موبوم حصہ اطلاع نامہ کو اس
کے صدر دفتر میں پہنچا دینے سے یا ٹپہ کے ذریعہ
اس کے نام اس کے صدر دفتر کے پتہ پر روانہ
کرنے سے ہو -

SCHEDULE II

See Section 19

CHAPTER I

BUSINESS WHICH THE BANK
SHALL BE AUTHORISED TO
CARRY ON AND TRANSACT.

—(o:)—

PART A.

GOVERNMENT BUSINESS.

The Bank shall be authorised to make arrangements for the transaction of all business entered into between the Bank and the Government and to transact the kinds of Business specified below :—

1. (1) The Bank shall accept and hold monies belonging to the Government, make payments on behalf of the Government up to the amounts standing to their credit in the Bank and

ضمیمہ دوم
دیکھو دفعہ ۱۹

باب اول

کاروبار جس کے انجام دینے اور جاری رکھنے کا
بنک مجاز ہوگا۔

—

حصہ الف

سرکاری کاروبار
بنک مجاز ہوگا کہ ان جملہ کاروبار کی انجام
دہی کے لئے انتظامات عمل میں لائے جو بینک
اور حکومت کے درمیان طے پائیں۔ نیز مصرعہ
ذیل اقسام کے کاروبار انجام دے۔

سرکاری کاروبار اور اس کی انجام دہی۔ الف (۱) بینک
پر لازم ہوگا کہ وہ سرکار عالی کی رقمیں قبول اور

1350 F : HYD. ACT XIX] *State Bank*
(Translation)

carry out exchange, remittance and other banking business on such conditions as may be agreed upon between the Government and the Bank.

(2) The Bank shall on such conditions as may be agreed upon between the Government and the Bank—

(a) take into custody and manage the various Reserves including the Paper Currency Reserves of the Government ;

(b) carry out the remittance, exchange of funds, and banking transactions on behalf of the Government outside H. E. H. the Nizam's Dominions ;

(c) accept the cash balances in Indian Government currency surplus to the ordinary requirements of the Government ; and

ٹاؤن حیدرآباد اسٹیٹ بینک - نفاذ (۱۹) - ۱۳۵۰

ان کو اپنے یہاں جمع کرے۔ بینک میں سرکار عالی کی جمع رقموں کی حد تک سرکار عالی کی جانب سے دیا گیا کرے اور رقم کا تبادلہ۔ ارسال اور دیگر بینکنگ کاروبار ان شرائط کے مطابق انجام دے جو سرکار عالی اور بینک کے مابین طے پائیں۔

(۲) بینک پر لازم ہوگا کہ وہ ان شرائط کے مطابق جو سرکار عالی اور بینک کے مابین طے پائیں :-

(الف) - مختلف محفوظات پر مشتمل محفوظات سے کہہ کر طاس سرکار عالی کو اپنی تحویل میں لے اور ان کا انتظام کرے۔

(ب) - بیرون ممالک محدود سرکار عالی رقموں کی ترسیل۔ ان کا تبادلہ اور بینکنگ کاروبار سرکار عالی کی جانب سے انجام دے۔

(ج) - سرکار عالی کی معمولی ضروریات سے تجاوز نہ کرے کہ کھداری جو سکہ ہر قبول کرے۔ اور

(d) hold the cash balances of the Government as deposits free of interest :

Provided that nothing in this sub-clause shall prevent the Government from making any other arrangement for the transaction of their monies at places within H. E. H. the Nizam's Dominions where the Bank has no branches or agencies and from holding at such places cash balances according to requirements.

2. The Bank shall on such conditions as may be agreed upon between the Government and the Bank undertake the management of the debts previously issued as also the issue of any new loans.

3. (1) The Bank shall as agents of the Government do all the work pertaining to the issue of paper currency through its Coinage and Paper Currency Department which shall be quite separate from its Banking Department ; but

تعاون حیدرآباد اسٹیٹ بینک۔ نئی ن (۱۹) سہ ۳۵

(د)۔ سرکار عالی کی نقدی سلک

یہ طور امانت بلا سود رکھے۔

مگر شرط یہ ہے کہ ضمن ہذا احوالک محدودہ
سرکار عالی کے ان مقامات کی حد تک جہاں
بنک کی شاخیں یا انجنیاں نہ ہوں اس کا مانع
نہ ہوگا کہ سرکار عالی اپنے رقوم کی داد و ستد
کا کوئی اور انتظام کریں اور ایسے مقامات
پر بہ قدر ضرورت نقدی سلک رکھیں۔

باری شدہ قرضہ عامہ اور جدید قرضہ۔ ان شرائط
قرضہ کی اجرائی۔ کے مطابق جو مابین
سرکار عالی اور بینک طے پائیں لازم ہوگا کہ
بنک سابقہ جاری شدہ قرضوں اور جدید قرضوں
کی اجرائی کا انتظام اپنے ذمہ لے۔

حصیہ سکھ جات و قرضاس کے ذریعہ قرضہ۔ (۱)
سرکار عالی کے سکھ قرضاس کی اجرائی۔ بینک سرکار عالی
کا کام۔ کے کارندہ کی حیثیت
سے سرکار عالی کے سکھ قرضاس کی اجرائی کا کام

the Government shall reserve the sole right to print and issue paper currency in accordance with the provisions of the Hyderabad Paper Currency Act No. II of 1327 F., and the assets of the Coinage and Paper Currency Department of the Bank shall not be subject to any liability other than those of the said Department.

(2) The Coinage and Paper Currency Department of the Bank shall not issue paper currency of the Government to the Banking Department or to any other person except in exchange for other paper currency or for such rupee coin, gold and silver bullion or securities as are deemed to form part of the Reserve Fund under the Hyderabad Paper Currency Act No. II of 1327 F.

4. The assets of the Coinage and Paper Currency Department of the Bank shall be held in a separate Reserve Fund in accordance with

Income of Paper Currency assets shall be paid

قانون حیدرآباد اسٹیٹ بینک - نشان دو (۱۳۲۷ء)

کام اپنے صیفہ سکے جات و ترطاس سے انجام دے گا جو اس کے صیفہ بنگلنگ سے بالکل جدا ہوگا۔
مگر قانون سکے ترطاس ممالک محدود سہ سرکاری
نشان ۲ بابہ ۱۳۲۷ء کے تحت سکے ترطاس
کی طباعت اور انکا اجرائی کا کامل حق سرکار عالی
کے لئے محفوظ رہے گا اور بینک کے صیفہ سکے جات
وقفہ ترطاس کے اثاثہ پر مخصوص اس ہی صیفہ
کے واجبات کے سوا اور کوئی ذمہ داری عائد نہ
ہوگی۔

(۲) - بینک کا صیفہ سکے جات و ترطاس
صیفہ بنگلنگ کو یا کسی دوسرے شخص کو سرکار عالی
کا سکے ترطاس جاری نہ کرے گا بجز اس کے
کہ اس کی اجرائی دوسرے سکے ترطاس کے بدلے
میں یا ایسے روپے کے یا سونے چاندی کی سلاخوں
یا کفالت نامہ جات کے معاوضہ میں ہو جو قانون
سکے ترطاس ممالک محدود سہ سرکار عالی نشان
۲ بابہ ۱۳۲۷ء کے تحت محفوظ کا جزو متصور
ہوں۔

سکے ترطاس کے اثاثہ کی آمدنی سرکاری کو ہوگی۔ - بینک
کے صیفہ سکے جات ترطاس کا اثاثہ قانون سکے

1350 F : HYD. ACT XIX] State Bank
(Translation)

to Govern- the Hyderabad Paper
ment. Currency Act No. II of
1327 F., and the balance remaining
over after deducting from the net
income therefrom, such fixed amount
as may be agreed upon every year,
between the Government and the Bank,
shall be payable to the Government at
the end of each half year :

Provided that gold and silver bul-
lion and rupee coin and cash securities
of the Government and of the Govern-
ment of India, belonging to the Paper
Currency Reserve Fund of the Govern-
ment, which are in any other bank or
in any treasury of the Government
or in Government Mint or in transit,
shall be deemed to be a part of the
assets of the paper currency of the
Government.

5. The liabilities of the Coinage
and Paper Currency De-
partment shall be an
amount equal to the total
of the amount of the
paper currency issued by
the Government.

تاؤن چوہر ایڈریٹنگ۔ نشان (9) ۱۳۵۰ھ
قرطاس مالک محمد سہ سرکار عالی نشان ۳ بابہ
۱۳۲۷ھ کے مطابق ایک ایلوڈہ محفوظ میں
رہے گا اور اس کی خالص آمدنی میں سے ایسی مجین
رقم کی مہائی کے بعد جو ہر سال سرکار عالی اور بنک کے مابین طے
پائے جو رقم پنج روپے وہ ہر ششماہی کے ختم پر سرکار عالی کو
واجب الادا ہوا کرے گی۔

مگر شرط یہ ہے کہ سرکار عالی کے سکے
قرطاس کی محفوظی سونے چاندی کی سلاخیں
اور اس کا روپیہ اور اس کے روپیہ کے سرکار عالی
کے اور سرکار عظمت مدار کے کفالت نامہ جات
نقدی جو کسی دوسرے بنک یا سرکار عالی کے
کسی خزانہ یا دار الضرب سرکار عالی میں ہوں
یا زیر ارسال ہوں سرکار عالی کے سکے قرطاس
کے اثاثہ کا جزو متصور ہوں گے۔

صیفہ سکے جات و قرطاس کی واجبات | فہم - صیفہ سکے جات
و قرطاس کے واجبات کی مقدار سرکار عالی کے
جاری شدہ سکے قرطاس کی مجموعی مالیت کے
مساوی ہوگی۔

6. From the commencement of this Act, the Coinage and Paper Currency Department of the Bank shall take over as agents for the Government, the liability for all the paper currency of the Government issued at any time; the Government shall simultaneously transfer to the Coinage and Paper Currency Department of the Bank, gold and silver bullion, rupee coin and Indian Government rupee securities of the Government and of the Government of India to such aggregate amount as is equal to the amount of the liability so transferred. The transfer of gold and silver bullion and securities shall be effected in such proportion as is provided in the Hyderabad Paper Currency Act No. II of 1327 F.

7. (1) Notwithstanding anything contained in this Act or in the Hyderabad Paper Currency Act No. II of 1327 F., the Bank may, with the sanction of the Government, for a period not exceeding thirty days in the first instance which may, with the sanction of Government be extended from time to time by periods not exceeding fifteen

Power to reduce assets of Paper Currency and its effect.

وا عملات اور واجبات کی ذمہ داری
کا آغاز -

ق ۱ - قانون
ہذا کی تاریخ نفاذ
سے بینک کے تعین شدہ سکے جات و قرضات کو سرکار عالی کے ان تمام سکے قرضات کی جو کسی وقت جاری شدہ ہوں سرکار عالی کے کارندہ کی حیثیت سے ذمہ داری یعنی ہوگی نہ ساتھ ساتھ سرکار عالی اس مجموعی مالیت کی سونے چاندی کی سلاخیں روپے اور سرکار عالی و سرکار عظمت مدار کے کلدار روپیہ کے کفالت نامہ جات بینک کے تعین شدہ سکے جات و قرضات کو منتقل کریں گے جو منتقل شدہ ذمہ داری کی مقدار کے مساوی ہو۔ سونے چاندی کی سلاخیں اور کفالت نامہ جات کی منتقلی اس مناسبت سے عمل میں آئے گی جو قانون سکے قرضات مالک محروسہ سرکار عالی نشان ۲ باب ۱۳۲۷ء ف میں محکوم ہے۔

سکہ قرضات کے اثاثہ میں
کئی کا اختیار اور اس کا اثر -
ق ۱ - (۱) - باوجود
اس کے کہ قانون ہذا میں
یا قانون سکے قرضات مالک محروسہ سرکار عالی
نشان ۲ باب ۱۳۲۷ء ف میں کوئی اور حکم ہو بینک

(Translation)

days at a time, reduce the amount of assets of the Government, paper currency, gold and silver bullion and rupee coin and I.G. rupee securities of the Government and of the Government of India to an amount as less than the aggregate amount required therefor under provisions of the Hyderabad Paper Currency Act No. II of 1327 Fasli, and the relevant foregoing provisions and the relevant provisions of the Hyderabad Paper Currency Act No. II of 1327 F., shall during the period when the amount of the said assets is so reduced remain inoperative:

قانون حیدرآباد امیٹ بینک - نشان (۱۹) ۱۳۵۰

بہ حصول منظوری سسر کار عالی مجاز ہوگا کہ سسر کار عالی کے سکے قرطاس کے اثاثہ کی سونے چاندی کی سلاخوں اس کے روپیوں اور سسر کار عالی اور سسر کار عظمت مدار کے کل دار روپیہ کے کفالت ناموں کی مالیت کے مقدار کو ایسی مدت کے لئے جو ابستدائتیں دن سے زائد نہ ہوگی مگر جس میں بہ حصول منظوری سسر کار عالی وقتاً فوقتاً ایسی توسیح ہو سکے گی جس کی میعاد بہ وقت واحد پندرہ یوم سے متجاوز نہ ہو۔ اس مجموعی مالیت کی مقدار سے کم مالیت کی مقدار کا کرے جو اس کے لئے قانون سکے قرطاس ممالک محروسہ سسر کار عالی نشان ۲ بابتہ ۱۳۲۷ء کے احکام کے لحاظ سے ضروری ہو۔ جس زمانے میں مذکور اثاثہ کی مالیت میں اس طرح کمی کی جائے اس زمانہ میں متعلقہ احکام مافوق نیز متعلقہ احکام قانون سکے قرطاس ممالک محروسہ سسر کار عالی نشان ۲ بابتہ ۱۳۲۷ء معطل رہیں گے۔

Provided that the amount of gold and silver bullion and rupee coin and securities of the Government and of the Government of India, held as assets, shall not be so reduced as to make it below ninety per cent. of the

مگر شرط یہ ہے کہ ان سونے چاندی کی سلاخوں اور روپیوں اور سسر کار عالی و سسر کار عظمت مدار کے کفالت ناموں کی مالیت میں جو بہ طور اثاثہ ہوں اتنی

1350 F : HYD. ACT XIX] State Bank
(Translation)
aggregate amount of the currency
notes issued.

(2) In respect of any period during which the amount of assets is reduced under sub-clause (1), the Bank shall pay to the Government, a tax, upon the amount reduced, at a minimum rate of five per cent. per annum.

8. Notwithstanding anything contained in the Hyderabad Coinage Act No. III of 1321 F., the rupee coin shall be issued through the Bank, and the Bank shall undertake not to dispose of the rupee coin otherwise than for the purpose of issuing or delivering to the Government for the purposes specified in the Hyderabad Coinage Act No. III of 1321 F.

9. The Bank shall issue the paper currency of the Government on demand in

قانون حیدرآباد ایسٹ بینک نشان (۱۹) س ۱۳۵۰
کمی نہ ہو سکے گی کہ اس کی مالیت جاری شدہ سکہ
قرطاس کی مالیت کے لئے فی صدی سے کم ہو جائے۔

(۲) اس مدت کی بابت جس میں ضمن ا کے
تحت اثباتہ کی مالیت کی مقدار میں کمی کی جائے
گی سرکار عالی کو بینک مالیت کی اس مقدار پر جو کم
کی گئی ہو ایک محصول ادا کرے گا جس کی اقل شرح
پانچ روپیہ فی صدی سالانہ کے برابر ہوگی۔

روپیہ جاری کرنا اور اس کی
بابت بینک کی ذمہ داری۔
۸۔ باوجود اس
کے کہ قانون سکہ جات
سرکار عالی نشان ۳ بابتہ ۱۳۲۱ ف میں کوئی
اور حکم ہو روپیہ بینک کے توسط سے جاری
ہو گا اور بینک اس امر کا ذمہ دار ہو گا کہ وہ روپیہ
کو جاری کرنے کی غرض کے لئے سوایا سرکار عالی
کو ان اغراض کے لئے دینے کے علاوہ جس کی صورت
قانون سکہ جات سرکار عالی نشان ۳ بابتہ ۱۳۲۱ ف
میں کی گئی ہے کسی اور طرح صرف نہ کرے گا۔

مختلف سکوں کی سرکاری ذمہ داری۔
۹۔ روپیہ کے

State Bank [1350 F : HYD. ACT XIX
(Translation)

different exchange for rupee coins
coins. and coins which are legal
tender under the Hyderabad Coinage
Act No. III of 1321 F., in exchange for
paper currency of the Government.
The Bank shall in exchange for paper
currency of five rupees or upwards issue
coins or paper currency of lower de-
nomination which are legal tender
under the Hyderabad Coinage Act No.
III of 1321 F., or under the Hyderabad
Paper Currency Act No. II of 1327 F.,
in such quantities as may, in the
opinion of the Bank, be required to be
issued, and the Government shall on
demand by the Bank supply such coins
or paper currency. If the Government
at any time fails to supply such coins
or paper currency, the Bank shall be
deemed to be released from the obliga-
tion to supply them to the public.

10. The Bank shall sell on Govern-
ment account out of the
cash assets of the Coin-
age and Paper Currency
Department, to any per-
son who makes a demand
and pays the price in legal tender,
Indian Government rupee coins at such
minimum rate as may be fixed by the

قانون حیدرآباد اسٹیٹ بینک - نشان (19) 1350

عوض عند الطلب سرکار عالی کے سکے قرطاس اور
سرکار عالی کے سکے قرطاس کے عوض سکے چاہے جو قانون سگجات سرکار عالی
نشان ۳ بابتہ ۱۳۲۷ کے تحت سکے جائز بادائی دین ہوں بنک سے
جاری ہوں گے۔ پانچ روپیہ یا اس سے زائد کے
سکے قرطاس کے عوض سکے جات یا کمتر قیمت کے سکے
قرطاس جو قانون سکے جات سرکار عالی نشان ۳
بابتہ ۱۳۲۷ یا قانون سکے قرطاس ممالک
محروسہ سرکار عالی نشان ۲ بابتہ ۱۳۲۷ کے
تحت سکے جائز بادائی دین ہوں ایسی مقدار میں جو
بنک کی رائے میں اجرائی کے لئے درکار ہوں بینک
سے جاری ہوں گے اور بینک کے مطالبہ پر سرکار عالی
اپنے سکے چاہے اور سکے قرطاس کی سربراہی کریں گے۔ مگر عدالتی کسی
وقت ایسے سکے چاہے یا سکے قرطاس کی سربراہی سے قاصر ہیں تو
بنک ان کو عوام میں سربراہی کرنے کی ذمہ داری سے سبکدوش
منصور ہوگا۔

سکے بکھار فروخت کرنے کی ذمہ داری۔ اقل - صیغہ سکے جات
د قرطاس کے نقدی اثاثہ سے سرکار عالی کے
حساب میں کسی شخص کو جو مطالبہ کرے اور اس کی قیمت
میں سکے جائز بادائی دین ادا کرے کھدار روپیہ کے
سکے جات بینک اس اقل شرح سے فروخت کرے گا

1350 F : HYD. ACT XIX] State Bank
(Translation)

Government from time to time by
notification in the Jarida.

11. The Bank shall buy on Government account, out of the cash assets of the Indian Government Coinage and Paper Currency Department, from any person who makes a demand in that behalf, Indian Government rupees, at the maximum rate fixed therefor by the Government from time to time by notification in the Jarida.

12. (1) The Bank shall prepare and forward to the Government for publication in the Jarida a monthly statement of assets and liabilities of the Coinage and Paper Currency Department in the form prescribed by the Hyderabad Paper Currency Act No. II of 1327 F.

(2) An Officer of the Government

قانون حیدرآباد اسٹیٹ بینک نشان (۱۹) س ۱۳۵۰

جو سرکار عالی وقتاً فوقتاً بذریعہ اعلان مندرجہ
جریدہ اس کے لئے معین کریں۔

سکہ کھار خریدنے کی ذمہ داری۔ اقال۔ صیف سکہ جات
دو قرطاس کے نقدی اثاثہ سے سرکار عالی کے
حساب میں کسی شخص سے جو اس کا مطالبہ کرے بینک
کھدار روپیہ کے سکہ جات اس انتہائی شرح
سے خریدے گا جو سرکار عالی وقتاً فوقتاً بذریعہ اعلان
مندرجہ حسب جریدہ اس کے لئے معین کریں۔

صیف سکہ جات دو قرطاس کے داملات ۱۲۔ (۱) بینک
اور واجبات کے ماہانہ تختہ جا سرکار عالی
کے پاس پیش ہوں گے۔
دو قرطاس کے داملات

اور واجبات کا ایک ماہانہ تختہ اس نمونہ کے مطابق
مرتب کر کے جو قانون سکہ قرطاس ممالک خروسہ
سرکار عالی نشان ۲ بابت ۱۳۲۷ھ ق میں مقرر ہے
جو جریدہ اسلامیہ میں اشاعت کی غرض سے سرکار عالی
کے پاس روانہ کرے گا۔

(۲) سررشتہ فیضیہ سرکار عالی کا ایک

State Bank [1350 F: HYD. ACT XIX

(Translation)

in the Finance Department not below the rank of Assistant Accountant General shall be deputed to verify at least once a year the assets and liabilities of the Coinage and Paper Currency Department in such manner as may be prescribed by the Government in this behalf.

PART B.

OTHER BUSINESS.

The Bank shall also be authorised to transact business of the following kinds :

(1) advancing or lending money.
Opening cash credit accounts upon the following securities :

- (a) such stocks, capital funds or securities as are not related to immovable property and may be invested by a trustee by any law in force or any order having the force of law in H.E.H. the Nizam's Dominions, Great Britain, India, British Burma or Ceylon ;

تازن حیدرآباد اسٹیٹ بینک : نشان (۱۹) سن ۱۳۵۰

عہدہ دار جس کا درجہ مددگار صدر محاسب ریگر عالی سے کم نہ ہو سال میں کم از کم ایک مرتبہ حینہ سکہ جاتا وقت رسطاس کی واصلات اور واجبات کی ایسے طریقہ پر تصدیق کرنے کے لئے مقرر کیا جائے گا جو سرکار عالی اس کے لئے معین کریں۔

حصہ ب

دیگر کاروبار

بنک مجاز ہوگا کہ حسب ذیل اقسام کے کاروبار

بھی انجام دے جائے۔

(۱) مبادلہ یا قرض دینا۔ مستدرکہ ذیل

کفالتوں پر نقدی ساکنہ کا کھاتا کھولنا۔

(الف)۔ ایسے سربستہ حصص۔ رقوم مندرجہ

یا کفالت ناموں پر جو جائیداد غیر منقولہ سے متعلق نہ

ہوں اور جن کو کوئی امین ممالک مقرر و سرکار عالی

میں نافذ یا برطانیہ عظمیٰ یا ہندوستان یا برطانوی

برمایا سیلون میں نافذ قانون یا ایسے حکم کے یہ ہو جب

جو قانون کا اثر رکھتا ہو مندرجہ پر لگا سکتا ہو۔

(b) H. E. H. the Nizam's State Railway shares or such securities issued by railway aided by the Government of India as may be notified by the Government from time to time ;

(c) the Government securities or debentures or such other securities for money as may be issued in accordance with any law in force or any order having the force of law in H. E. H. the Nizam's Dominions, British India or British Burma, or so issued by Municipal Corporation or a local board or local committee in H. E. H. the Nizam's Dominions, British India, or British Burma or, issued by any Indian State under the authority of the ruler of that state ;

(d) subject to such directions as may be issued by the Board of Directors in this behalf, on the security of debentures of companies with limited liability and of the Hyderabad Land Mortgage Bank whether such companies are registered in H. E. H. the Nizam's Dominions, or elsewhere ;

تاجان حیدرآباد اسٹیٹ بینک - نشان (دہ) ۱۳۵۰

(ب) - ہنزاکرا لیسڈ سٹاکس وی انڈیا انسٹیٹیوٹ ریلوے کے حصص، پریا ایسی ریلوے کے کفالت نامہ جات پر جس کو حکومت برطانیہ ہند کی نمود حاصل ہو اور جن کی نسبت سرکار عالی وقتاً فوقتاً اعلان کریں۔

(ج) - سرکار عالی کے کفالت نامہ جات یا کفالتی تمسکات یا ایسے دوسرے رقی کفالت نامہ جات پر جو ممالک محروسہ سرکار عالی میں یا برطانیہ ہند یا برطانوی برما میں نافذ قانون یا ایسے حکم کے بموجب جو قانون کا اثر لگتا ہو جاری ہوئے ہوں یا جن کو ممالک محروسہ سرکار عالی میں یا برطانیہ ہند یا برطانیہ لوی برما میں کسی بلدیہ یا مجلس مقامی یا مقامی کمیٹی نے اس طرح جاری کیا ہو یا جو کسی ہندو ریاست میں وہاں کے حکمران کے حکم کی بنا پر جاری ہوئے ہوں۔

(د) - محدود ذمہ داری کی کمپنیوں کے اور حیدرآباد زمین گردی بینک کے جاری کردہ کفالتی تمسکات کی کفالت پر ان ہدایات کے تابع جو اس بارے میں مجلس نظما جاری کرے عام اس سے کہ

قانون حیدرآباد اسٹیٹ بینک - نشان (۱۹) - ۱۳۵۰
ان کمپنیوں کی رجسٹری ممالک محروسہ سرکار عالی
میں یا کہیں اور ہوئی ہو۔

- (e) goods or the documents of title to goods which are deposited with, or assigned to, the Bank as security for advances, loans or credits ;

(دھ) - مال یا مال میں حقیقت کی دستاویزات
پر جو مبادا ہے - قرضے یا ساکھ کی کفالت میں بینک میں
امانت رکھائی جائیں یا اس کے تفویض کی جائیں۔

- (f) goods which are hypothecated to the Bank as security for advances, loans or credits, provided authorised by special directions of the Board of Directors in this behalf ;

(دھ) - مال پر جو مبادا ہے - قرضے یا
ساکھ کی کفالت میں بینک کے پاس رکھوں کیا جائے
بشرطیکہ اس بارے میں خاص ہدایت کے
ذریعہ مجلس نظارے مجاز کیا ہو۔

- (g) accepted bill of exchange and promissory note endorsed by the payee and such promissory note of two or more persons or joint or several promissory notes of different firms or business associations unconnected with each other in general partnership ;

(دھ) - سکارے ہوئے بل آف ایکسچینج
اور پرامیسری نوٹ پر جس پر منجانب ہوسوم علیہ
عبارت ظہری تحریر کی ہوئی ہو نیز ایسے دو یا زیادہ
نوٹسندوں کے پرامیسری نوٹ پر یا ایسی مختلف
شرکتی کوٹھیوں یا کاروباری جماعتوں کے مشترک
یا منفرد پرامیسری نوٹ پر جو ایک دوسرے سے
عام شرکت کا واسطہ نہ رکھتی ہوں۔

- (h) such marketable shares of companies with limited liability as are fully paid up and are saleable or immovable property or documents of title to immovable property deposited with the Bank as collateral security, where the original security is of the kinds mentioned in the foregoing sub-clauses (a) to (e), and subject to such directions of the Board of Directors, as it may issue in this behalf where the original security is of the kind mentioned in the foregoing sub-clauses (f) and (g) :

Provided that—

- (i) any advances or loans which the Government may lawfully sanction to be taken from the Bank may, if the Board of Directors thinks fit, be made without any specific security ;
- (ii) any advance guaranteed by the Government may be made without any specific security ; and

قانون حیدرآباد اسٹیٹ بینک۔ نشان (19) 1350

(ح) - محدود ذمہ داری کی کمپنیوں

کے ایسے حصص پر جن کی کمال رقم ادا ہو چکی ہو اور جو قابل فروخت ہوں یا جائیداد غیر منقولہ یا جائیداد غیر منقولہ میں حقیقت کی دستاویزات پر جو بینک کے پاس بہ طور مزید کفالت رکھائی جائیں جب کہ اصل کفالت ان نوعیتوں کی کفالت میں سے ہو جن کا ذکر مافوق نمن الف تا ہ میں ہے مجلس نظا کی ان ہدایات کے تابع جو وہ اس صورت میں جاری کرے جب کہ اصل کفالت کی نوعیت ان کفالتوں کی نوعیت میں سے ہو جن کا ذکر مافوق ضمن ہے اور نہ میں ہے۔

مگر شرط یہ ہے کہ :-

(آ) - مجلس نظا مناسب خیال کرے تو مبادلے یا قرضے جن کو سرکار عالی جائز طور پر بینک سے لینا منظور کریں کسی خاص کفالت کے بغیر دئے جاسکیں گے۔

(ب) - مبادلہ جس کی طمانیت سرکار عالی

کریں کسی خاص کفالت کے بغیر دیا جاسکے گا۔ اور

(Translation)

- (iii) advance may also be made, if the Board of Directors thinks fit, against marketable shares of a company with limited liability, registered in H. E. H. the Nizam's Dominions and which has been guaranteed by the Government or placed from time to time on an approved list of companies, by the Government.

(2) the selling or realisation of cash in respect of such—

- (a) Promissory Notes,
 (b) Debentures,
 (c) Stock receipts,
 (d) Bonds,
 (e) Annuities,
 (f) Shares,
 (g) Securities,
 (h) Goods, or
 (i) the documents of title to the aforesaid things, as have been deposited with, hypothecated or pledged, or transferred to the Bank for advances, loans or credits, or as are owned by the Bank or are in its possession or over which the Bank

(۳) - مجلس نظام مناسب خیال کرے تو مبادلہ ایسی محدود ذمہ داری کی کمپنی کے قابل فروخت حصص پر بھی دیا جاسکے گا جس کی رجسٹری مالک محروسہ سرکار عالی میں ہوئی ہو اور جس کی طاقبت سرکار عالی نے کی ہو یا جس کو سرکار عالی نے وقتاً فوقتاً مقبولہ کمپنیوں کی فہرست میں شامل کیا ہو۔

(۲) - ایسے :-

- (الف) - پرامیسری نوٹ -
 (ب) - کفالتی تمسکات -
 (ج) - سربستہ حصص کے رسالہ -
 (د) - تمسکات -
 (ه) - سالیانہ -
 (و) - حصص -
 (ز) - کفالت نامہ جات -
 (ح) - مال - یا

(ط) - متذکرہ بالا چیزوں میں حقیقت کی ذمہ داری شدہ فروخت کرنا یا ان چیزوں سے متعلق نقدیات کا حاصل کرنا۔ جب وہ حصول مبادلہ۔

قرضہ یا اس کھوکھلے لئے بنک کے پاس مانگا رکھائے گئے یا اس کو کفالت نامہ دے گئے یا اس کے

has any lien or charge in respect of the said loan or advance or credit or in respect of any debt or claim of the Bank, and as have not been released in due time in accordance with the terms and agreement from the loan, advance, lien or charge in respect of which they have been deposited, hypothecated, pledged with, assigned, or transferred to the Bank or when the liability imposed on them by reason of credit has not been discharged.

(3) the advancing and lending of money to the Court of Wards upon the security of estates in its charge or under its superintendence and the realisation of such advances or loans and the interest due thereon :

ٹائون حیدرآباد اسٹیٹ بینک۔ نشان (۱۹) سن ۱۳۵۰

پاس گرو کئے گئے یا اس کے حق میں منتقل کئے گئے

ہوں۔ یا جب

وہ بینک کی ملک ہوں یا اس کے قبضہ میں

ہوں۔ یا جب

ان پر بینک کو مذکور قرضہ۔ مبادلہ یا ساکھ

کے تعلق سے یا بینک کے کسی قرضہ یا مطالبہ کے

تعلق سے کفالت یا موارضہ حاصل ہو۔ اور

وہ اس قرضے۔ مبادلے۔ کفالت یا موارضہ

سے جن کی بن پر وہ بینک کے پاس امانت رکھتا

یا اس کو کفالت دے گئے یا اس کے تفویض یا اس

کے پاس گرو کئے گئے یا اس کے حق میں منتقل کئے گئے

ہوں محینہ وقت پر شرط اور اقرار کے مطابق

بری نہ کرائے گئے ہوں یا ساکھ کی بنا پر جو باران

پر عائد ہو اس سے سبکدوش نہ کرائے گئے ہوں۔

(۳)۔ کورٹ آف وارڈز کو اس جائیداد کی

کفالت پر جو اس کی نگرانی میں یا اس کے زیر انتظام ہو

مبادلہ یا قرض دینا اور ایسے مبادلے یا قرضوں کو

اور اس کے سود کو وصول کرنا۔

State Bank [1350 F : HYD. ACT XIX
(Translation)

Provided that no loan or advance shall be made to the Court of Wards without previously obtaining the sanction of the Government and the period of such advance or loan shall not, without the sanction of the Government, exceed twelve months;

(4) the drawing, accepting, discounting, buying and selling of bills of exchange and other negotiable instruments;

(5) the investing of the funds of the Bank upon any of the securities mentioned in sub-clauses (a) to (d) of clause (1) of Chapter I, of Part B of this Schedule and converting the same into money when required, and converting the said securities from one of their kinds to another kind of the same or out of them changing securities of one kind into the other, of the same kind or out of them converting securities of two or more kinds into the other of any one kind;

تیا فون حیدرآباد اسٹیٹ بینک - نیشن (۱۹) سن ۱۳۵۰

مگر شرط یہ ہے کہ کورٹ آف وارڈز کو کوئی مبادلہ یا قرضہ سرکار عالی سے ادلا منظور ہی حاصل کئے بغیر نہ دیا جائے گا۔ اور نہ ایسے مبادلہ یا قرضہ کی مدت بلا منظوری سرکار عالی ہارہ ماہ سے متجاوز ہوگی۔

(۴)۔ بی آف ایکسچینج نیز دیگر دستاویزات
قابل بیع و شری جاری کرنا ان کو سکارنا۔ بٹھ لے کر
ان کی رقم دینا ان کو خریدنا اور فروخت کرنا۔

(۵)۔ کفالت نامہ جات مستذکرہ ضمن
الف تا ک تحت فقرہ (۵) باب اول حصہ ب
ضمنیہ ہذا کے منجملہ کسی کفالت نامہ میں بینک کی رقم
لگانا اور ضرورت کے وقت ان کو نقد رقم میں تبدیل
کرنا نیز مذکور کفالت نامہ جات کو ان کی ایک نوعیت
سے ان ہی کی دوسری نوعیت میں یا ان میں سے
ایک نوعیت والے کو اسی نوعیت کے دوسرے
کفالت ناموں میں بدلتا یا ان میں سے دو یا زائد
نوعیت کے کفالت نامہ جات کو کسی ایک نوعیت
کے دوسرے کفالت ناموں میں بدلتا۔

1350 F : HYD. ACT XIX] State Bank
(Translation)

(6) depositing, with or without interest, the funds of the Bank with the Reserve Bank of India or with any other Bank approved of by the Government, whether such Bank is in H.E.H. the Nizam's Dominions or elsewhere ;

(7) issuing letter of credit ;

(8) buying gold and silver whether coined or uncoined and selling the same ;

(9) receiving deposits and opening cash accounts on such terms as may be agreed upon ;

(10) the acceptance for custody of gold and silver utensils, jewels, title deeds or other valuable articles on such terms as may be agreed upon ;

(11) selling and realising the proceeds of all movable or immovable property which may come into the possession of the Bank in full or part satisfaction of its claims and acquiring and maintaining possession of any movable or immovable property which may be the Bank's security for any loan or advance or connected with any such security, or satisfying therefrom any of its

توازن حیدرآباد ریٹ بینک نشان (۱۹) سن ۱۳۵۰

(۶) - بینک کی رقم کو زررد بینک آف انڈیا میں یا کسی دوسرے ایسے بینک میں جس کو سرکار عالی پسند کر لیں سو دی یا بلا سو دی کھاتے میں امانت جمع کرانا عام اس سے کہ وہ بینک ممالک محروسہ سرکار عالی میں یا کہیں اور ہو۔

(۷) - اجازت نامہ ساکھ جاری کرنا۔

(۸) - گونا گونا گویا خریدنا عام اس سے کہ وہ مسکوک ہو یا غیر مسکوک۔ اور اس کو فروخت کرنا۔

(۹) - ان شرائط پر جو طے پائیں امانتی رقم حاصل کرنا اور فخری کے کھاتے کھولنا۔

(۱۰) - خلائی نقدی طرہوں - جو اہر است - دستاویزات - ملکیت یا دیگر قیمتی اشیاء ان شرائط پر حفاظت کے لئے قبول کرنا جو طے پائیں۔

(۱۱) - اس منقولہ یا غیر منقولہ جائیداد کو فروخت کرنا جو بینک کے مطالبات کی کمال یا جزوی ادائیگی میں اس کے قبضہ میں آئے ہوں اور اس کی قیمت وصول کرنا نیز کسی جائیداد منقولہ یا غیر منقولہ پر قبضہ حاصل کرنا

(Translation)

claims or acquiring any title thereto getting any benefit out of it or generally transacting business in relation thereto;

(12) transacting cash agency business on commission and entering into general contracts or indemnity or suretyship contracts with specific security or without security ;

(13) the administration of estates for any purpose whether as a mutawali, executor or otherwise, and transacting the following business as Commission agents—

(a) buying, selling, transferring and taking charge of any securities, debentures or any shares of any company ;

قانون حیدرآباد اسٹیٹ بینک۔ نشان (۱۱۶) سن ۱۳۵۰ء
جو بینک کے پاس کسی قرضہ یا مبادلہ کی بابت مکتول ہو
یا جو ایسی کفالت سے تعلق رکھتی ہو۔ اور اس پر اپنا
قبضہ قائم رکھنا یا اس سے اپنے کسی مطالبہ کی
تکمیل کرنا۔ اس پر کوئی حقیقت حاصل کرنا یا اس سے
کسی قسم کا استفادہ کرنا یا اس کے متعلق عام طور پر
کاروبار انجام دینا۔

(۱۲) نقدی ایجنسی کا کام کمیشن پر انجام دینا۔
خاص طمانیت پر یا بلا طمانیت عام معاہدے یا
ابراء یا ضمانت کے معاہدے کرنا۔

(۱۳)۔ املاک کا کسی غرض کے لئے انتظام
کرنا عام اس سے کہ وہ انتظام بحیثیت متولی یا وصی
کے ہو یا کسی اور طور پر۔ نیز
بحیثیت کمیشن ایجنٹ مندرجہ ذیل کاموں کو
انجام دینا۔

(الف)۔ کفالت نامرجات یا کفالتی تسکات
پر یا کسی کمپنی کے حصص کی خرید و فروخت کرنا۔ ان
کو منتقل کرنا یا ان کو تجویز میں رکھنا۔

1350 F : HYD. ACT XIX] State Bank
(Translation)

(b) receiving the amounts whether principal, interest or dividends, or any securities, debentures or shares;

(c) remitting the amounts realised under sub-para (b) by public or private bills of exchange to any place in H.E.H. the Nizam's Dominions or elsewhere;

(14) drawing bills of exchange and granting letters of credit payable outside India;

(15) buying bills of exchange payable outside India;

(16) borrowing money for the purposes of the Bank's business and the giving of security for such loan by pledging assets or otherwise;

(17) subsidising from time to time the pension fund or other fund which may be created for the benefit of the employees of the Bank;

ٹائون جیڈ آباد اسٹیٹ بینک نشان نمبر ۱۹۰، ۱۳۵۵

(ب) کفالت نامہ جات یا کفالتی تسکات یا حصص کی رقم وصول کرنا عام ازیں کہ وہ اصل کی بابت ہوں یا سود یا منافع کی بابت۔

(ج) - ضمن ب کے تحت وصول کردہ رقم کو خانگی یا عام بل آف ایکسچینج کے ذریعہ ممالک محروسہ سرکار عالی میں کسی مقام کو یا کہیں اور بھیجنا۔

(۱۴) - بل آف ایکسچینج جاری کرنا اور بیرون ہندوستان ادا شدنی اجازت نامہ ساکنہ جاری کرنا۔

(۱۵) - بیرون ہندوستان ادا شدنی بل آف ایکسچینج خریدنا۔

(۱۶) - بینک کے کاروبار کے اغراض کے لئے رقم قرض لینا اور ایسے قرض کی بابت آمانتہ کی کفالت یا کوئی اور ضمانت دینا۔

(۱۷) - ملازمین بینک کے مفاد کے لئے وظائف فنڈ یا دوسرا جو فنڈ قائم ہو اس میں وقتاً فوقتاً امداد دینا۔

State Bank [1350 F : HYD. ACT XIX
(Translation)

(18) transacting such other business, not specifically mentioned in Part B of this Chapter as may be agreed upon between the Government and the Bank ;

(19) generally, the doing of all such matters and things as are necessary and incidental or subsidiary to the transaction of the various kinds of business of the Bank including foreign exchange business outside India and as are helpful to the business of the Bank; and

(20) notwithstanding anything contained in Chapter II of the Schedule, the Bank may subject to such conditions as may be agreed upon between the Government and the Bank perform the functions of the Land Mortgage Bank in the same way as the Hyderabad Land Mortgage Bank may perform under the Hyderabad Land Mortgage Bank Act No. II of 1349 F.

ٹاؤن حیدرآباد میٹ بینک۔ نشان (۱۹) ۱۳۵۰

(۱۸) ایسا دوسرا کاروبار انجام دینا جس کو باب ہذا کے حصہ ب میں خاص طور پر بیان نہ کیا گیا ہو اور جس کا انجام دینا سرکار عالی اور بینک کے مابین طے پائے۔

(۱۹) - عام طور پر ان تمام امور کا انجام دینا جن کا بینک کے مختلف اقسام کے کاروبار کے ضمن میں یا سلسلہ میں بشمول بدیسی بیرون ہست یعنی تبادلوں کے کرنا ضروری ہو اور جو بینک کے کاروبار کے معاون ہوں۔ اور

(۲۰) - باوجود اس کے کہ ضمیمہ ہذا کے باب دوم میں کوئی اور حکم ہو حیدرآباد زمین گروی بینک کے کاروبار ان شرائط کے تابع جو سرکار عالی اور بینک کے درمیان طے پائیں بینک اسی طرح انجام دے سکے گا جس طرح کہ قانون زمین گروی بینک ممالک محدودہ سرکار عالی نشان ۲ بابت ۱۳۴۹ ف کے تحت حیدرآباد زمین گروی بینک انجام دے سکتا ہو۔

CHAPTER II.

BUSINESS WHICH THE BANK
SHALL NOT CARRY ON
AND TRANSACT.

(1) The Bank shall not be authorised to transact any banking business other than those specified in Chapter I and in particular, it shall not pay any sum by way of loan or advance—

(a) for a period exceeding twelve months, or

(b) upon the security of stock or shares of the Bank, or

(c) upon the mortgage or security of any other immovable property, or the documents of title thereto except the estate mentioned in clause (3) of Chapter I of Part (B).

(2) The Bank shall not discount

بَاب دوم

کاروبار جس کو بینک چارٹری میں نہیں کر سکیگا

اور نہ انجام دے سکیگا

(۱) بینک مجاز نہ ہوگا کہ باب اول میں جن چیزوں کا رونا
کی ضمانت کی گئی ہے ان کے علاوہ کوئی اور بینکنگ
کاروبار انجام دے یا شخصوں کو کوئی رقم بطور مبادلہ
یا قرضہ ایصال نہ کر سکے گا۔۔۔

(الف)۔ ایسی مدت کے لئے جو بارہ ماہ
سے متجاوز ہو۔ یا

(ب)۔ بینک کے سربتہ حصص یا حصص
کی کفالت پر۔ یا

(ج)۔ بجز اس جائیداد کے جس کا ذکر باب
اول حصہ ب فقرہ ۳ میں ہے کسی اور جائیداد وغیر
منقولہ یا اس کی حقیقت کے دستاویزات کے ذریعہ
یا کفالت پر۔

(۲) بینک مجاز نہ ہوگا کہ کسی ایسے شخص۔

State Bank [1350 F : HYD. ACT XIX
(Translation)

or buy, or advance or lend, or open cash credits on the security of any negotiable instrument of any person or firm or business-association payable at discount in the city or at the place where it is presented and which does not carry on the same the several responsibilities of at least two persons or firms or business associations unconnected with each other in general partnership ;

Provided that nothing in this Chapter shall prevent the Bank from allowing any person who keeps an account with the Bank to overdraw such account, without security, to such extent as may be fixed.

تائون حیدرآباد اسٹیٹ بینک - نشان (۱۵) سہ سرف
کوٹھی شہر اکتی یا کاروباری جماعت کی تکمیل کردہ
کسی ایسی دستاویز قابل سیح و شری کی رقم بٹے کے
ادا کرے یا اس کو اس طرح خریدے یا اس کی کفالت
پر مبادلہ یا قرضہ دے یا نقدی ساکھ کا کھاتہ کھولے
جس کی رقم بلکہ میں یا ایسے مقام پر جہاں وہ پیش
کی جائے بٹے ادا ہونے پر ادا شدنی ہو اور جس
کے ساتھ کم از کم ایسے دو اشخاص یا شراکتی کوٹھیوں
یا کاروباری جماعتوں کی ذمہ داریاں منفرداً وابستہ
نہ ہوں جو ایک دوسرے سے عام شراکت کا واسطہ
نہ رکھتی ہوں۔

مگر شرط یہ ہے کہ بینک کے لئے اس باب
کا کوئی حکم اس امر میں مانع نہ ہوگا۔ کہ وہ کسی شخص کو
جس کا بینک میں کھاتہ ہو اجازت دے کہ وہ معینہ
حد تک اپنی جمع رقم سے زائد رقم بلا کفالت
حاصل کرے۔